

BEZPŁATNE



www.mm-gazeta.de

www.facebook.com/mmgazeta



CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMIasto

nr 03 (48) maj / czerwiec 2015

D W U M I E S I Ę C Z N I K



Polska
Rocker Zone

Miasto Dzieci

Sport

FC Bayern - SV Polonia
2:4

Miś Wojtek

pod Monte Cassino

Dzień Polski
w Monachium

Poradnik
– turystyka,
prawo, zdrowie

Tadeusz CHCIUK-CELT

PATRONEM
POLSKIEJ
SZKOŁY
W
MONACHIUM

więcej na str 6-7



CODZIENNE PRZEJAZDY
NIEMCY - HOLANDIA



tel. +48 77 4313 440



tel. +31 633 644 133



tel. +48 604 225 821



tel. +49 160 623 5514

e-mail: biuro@juzwa.pl

JUZWA

Rezerwacja i bilety on-line na www.juzwa.pl od lutego 2015!



W SAMOCHODACH

DOŁĄCZ DO NAS

Żaden podatnik nie jest zobowiązany do takiego przedstawienia rzeczy, aby musiał zapłacić podatek. Każdemu wolno jest starać się go unikać lub kształtować tak, aby dług podatkowy był jak najmniejszy.
(BHF-Urteil vom 20.05.1997, Az. VIII B 108/96)

DORADCA PODATKOWY Steuerberaterin



89335 Hochwang

Zur Herrgottsruhe 6

tel.: 08223/409 677, fax.: 08223/409 678

Współpraca z Adwokat Marzeną Stantic

81677 München

Klausenburger Straße 9 Geb. C

tel.: 089/909 387 85, fax.: 089/820 86 141

tel. kom.: 0179/298 67 70

e-mail: info@jaros-steuerbuero.de

Magister Ekonomii **Agnieszka Jaros**

Kompletny serwis biurowy dla pracowników i osób posiadających firmę w Niemczech.

Jestem magistrem ekonomii. Mam wszystkie niemieckie uprawnienia doradcy podatkowego.*

Oferuję pomoc i wypełniam oświadczenia podatkowe, robię księgowość i bilanse przedsiębiorstw.

Obliczam pensje pracownicze, potwierdzam dochody oraz wykonuję rozliczenia roczne.

Udzielam wszelkiej pomocy w sprawach podatkowych oraz innych, koniecznych przy prowadzeniu firmy w Niemczech.

Reprezentuję interesy klienta przed każdym urzędem oraz prowadzę niezbędną korespondencję.

Zatrudniam tylko wykwalifikowanych pracowników (Steuerfachangestellte und Bilanzbuchhalter), którzy udzielają Państwu fachowych porad oraz pomogą we wszystkich sprawach urzędowych.

Biura są czynne codziennie od poniedziałku do piątku, w sobotę tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu.

* W Niemczech do doradctwa podatkowego uprawnione są tylko osoby spełniające wymogi określone ustawą podatkową i posiadające tytuł doradcy.
* Tytułem doradcy podatkowego może legitymować się tylko osoba, która zdała jednolity w całym Niemczech egzamin państwowy.

www.jaros-steuerbuero.de

HanseMerkur

Versicherungsgruppe



Wanda Schleicher

Hauptvertreterin – Agent ubezpieczeniowy

Zschokkestr. 69, 80686 München

Tel. 089/52011114, Mobil 0162/4704723, Fax 089/52011116

wanda.schleicher@hansemerkur.de

www.hansemerkur.de/web/wanda.schleicher



- Pełne ubezpieczenia zdrowotne z ubezpieczeniem opiekuńczym od 154,25€ (np. 20 lat – 1000€ wkład własny). Gwarantowane stabilne składki do 01.01.2016!
- Ubezpieczenia turystyczne Premium dla zagranicznych gości do 5 lat - 99€.
- Ubezpieczenia wypadkowe (obejmuje ubezpieczenie na całym świecie, w pracy i w czasie wolnym 24h).
- Ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej dla osób prywatnych i dla firm.
- Ubezpieczenia na życie z pełnym dopasowaniem we wszystkich sytuacjach życiowych i wyjątkową opcją opieki.
- Ubezpieczenia od niezdolności do pracy (do 30. roku życia 5 lat - połowa składki).
- Oraz inne ubezpieczenia prywatne i firmowe.

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

Post uratował Mu życie 4

Polskie Parafie Katolickie 4

Dzień Polski w Monachium 5

Patron polskiej szkoły w Monachium 6-7

Polka w Monachium

Wychowanie w dwujęzyczności Dominika Rotthaler 8

Miasto Dzieci Czerwona czy modra? Agnieszka Spiżewska 9

Felieton - Bohater Bogdan Żurek 10

Felieton - Listy z Berdyczowa Hemar Krzysztof Dobrecki 10

Żyj z klasą Rękawiczki Aldona Likus-Cannon 11

Kapral Wojtek

- niezwykły żołnierz spod Monte Cassino Jolanta Helena Stranzenbach 12

Za rękę z Matką ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak 13

Uśmiech leczy Katarzyna Dera 14

Krok za krokiem Edyta Mitka-Matejko 14

Polskie kino staje się modne Wywiad Jolanta Łada-Zielke 15

Konkurs filmowy 15

Miasto Młodych Rocker Zone Katarzyna Kozak 16

Poradnik

Poznaj swoje prawa Pracownik i prawo pracy Maciej Pazur 18

Ciąża i prawo pracy Izabela S. Demacker 22

Abonament radiowo-telewizyjny w Niemczech 24

Najbardziej poszukiwani fachowcy 25

Wyższe kary dla gapowiczów 25

Wyspy Kanaryjskie – Lanzarote

Pośród lawy i kaktusów Sebastian Wieczorek 26-27

Piknik pod białą skałą Anna Duda 28

Biznes w Niemczech 29

Już latem wzrosną emerytury w Niemczech 30

Kłątwa dobrobytu,

czyli niewydolność naczyń wieńcowych cz. 2 lek. stom. Marian Znorowski 34

Aktualności

Piłka nożna - Polacy pokonali FC Bayern! FC Bayern – SV Polonia 2:4 38

Nowości z życia SV POLONIA Monachium 39

Daria Nadolska 40

Kącik Muzyczny Agnieszka Hekiart 40

Co, gdzie, kiedy? 41

Jubileusz mistrza 41

Francja pod półksiężycem? Jadwiga Zabierska 42

Majówka z książką,

czyli co warto czytać wiosną Małgorzata Gąsiorowska 43

Nowe Niemiecko-Polskie Towarzystwo

Kulturalne w Ingolstadt 44

o d r e d a k c j i

Drodzy Czytelnicy!

Kręcąca się na wysokich obrotach gospodarka Niemiec zasysa miliony imigrantów. Polaków też. Jest nas tutaj coraz więcej. Pracujemy, urządzamy się, odkładamy myśli o powrotach, stając się w międzyczasie pełnoprawnymi współmieszkańcami tego kraju. Zauważają to gospodarze i chcąc nie chcąc, akceptują tę rzeczywistość. Dociera do nich bowiem, że gdyby obcokrajowcy nagle wyjechali, doskonale funkcjonujący niemiecki krwioobieg ekonomiczno-gospodarczy dostałby zawału.

• • •

W numerze piszemy o wydarzeniach, z naszego monachijskiego podwórka, potwierdzających, że czujemy się tu coraz lepiej i pewniej. Szczególną pewnością zaimponowała nam ostatnio, grająca w bawarskiej Oberlidze, drużyna seniorów (rocznik 1983+) z klubu SV Polonia, która w meczu wyjazdowym pokonała swych rówieśników z FC Bayern 2:4. Polscy imigranci dali łupnia seniorom Bayernu, dysponującym nieporównywalnymi środkami i możliwościami. Jeszcze nie tak dawno nie do pomyślenia. Gratulujemy!

• • •

Nareszcie doczekaliśmy się Dnia Polskiego, w którym przedstawimy się mieszkańcom Monachium w szerokim rozrywkowo-informacyjnym programie. Nie będzie on sztywną, narzuconą odgórnie imprezą, gdyż przygotowuje go nowo powstała Grupa Inicjatywna Polskich Organizacji w Monachium, w skład której wchodzi miejscowi działacze polonijni, także młodego pokolenia. Im również, tak jak piłkarzom powyżej, gratulujemy!

• • •

Trzecie gratulacje ślemy pod adresem Polskiej Szkoły w Monachium (Szkolnego Punktu Konsultacyjnego przy Konsulacie Generalnym RP w Monachium). Słowa uznania kierujemy do grona pedagogicznego, Rady Rodziców, do wszystkich uczniów z rodzicami, gdyż to dzięki ich determinacji i zaangażowaniu doszło do wyboru godnego patrona szkoły, którego imię zostanie oficjalnie nadane na wielkiej uroczystości w połowie lipca. Trwają intensywne przygotowania. Szerzej o tym wydarzeniu piszemy wewnątrz numeru, poświęcając patronowi także okładkę.

• • •

To tyle tytułem wstępu. Polecamy nasz najnowszy numer tym bardziej, że witamy na łamach debiutantów, gwarantujących świeży powiew atrakcyjnych nowości.

Z życzeniami przyjemnej lektury

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

JESTEŚMY NA



facebook

Post uratował Mu życie

W piątek 13 maja 1981r. po przyjeździe ze szkoły oglądałam wraz z mamą jakiś film w telewizji na pierwszym programie (wówczas były tylko dwa). Nagle projekcja została przerwana. To się zdarzało, za chwilę powinien pojawić się napis „Przepraszamy za usterki”, tymczasem na ekranie ukazała się plansza z napisem „Program 2”. Co się dzieje? – zdziwiłyśmy się. Popsuł się telewizor? Sam sobie zmienił program? Po chwili znów zmiana; studio telewizyjne, a w nim Grzegorz Woźniak. Zaczyna mówić. W tle pojawia się fotografia, a na niej sylwetka Ojca Świętego w białej sutannie, w pozycji stojącej, lekko pochylona do przodu... ale to, co mówi prezenter, zupełnie nie pasuje do spokojnego obrazu. Ledwo docierając do mnie jego słowa. Mama wygląda

na przerażoną. Już wiem, że stało się coś złego. Ktoś strzelał do papieża. Ale kto i dlaczego?

Wieczorem w „Dzienniku” pokazują migawki z placu Świętego Piotra, twarze zszokowanych i płaczących ludzi. Już złapali tego, kto strzelał. Mówią, że to jakiś turecki zamachowiec. Wkrótce poznaliśmy jego nazwisko: Ali Agca.

Następnego dnia obszerne relacje z zamachu są na pierwszych stronach wszystkich gazet. „Męczeństwo papieża Jana Pawła II” – tak zatytułowano artykuł w „Dzienniku Polskim”. Po natychmiastowej czterogodzinnej operacji jest jednak nadzieja, że papież wyzdrowieje.

Podczas kolejnej lekcji religii modlimy się o zdrowie Ojca Świętego, który na szczęście przeżył. Siostra katechetka widzi znak Boży w tym, że ów zamachowiec strzelał do papieża akurat w piątek. W każdy piątek papież pościł cały dzień.

(JLZ)



POLSKIE PARAFIE KATOLICKIE



MONACHIUM

Heßstraße 26, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Msze św.:

- 8:45 – kaplica Misji (Heßstr. 24) – z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
- 10:00 – kaplica Misji (Heßstr. 24) – Msza święta z udziałem dzieci
- 10:00 – kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
- 11:00 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach) – Msza święta dla dzieci z rodzicami
- 12:00 – kościół św. Józefa (Josephsplatz)
- 12:15 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
- 18:30 – kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50) – Msza święta z udziałem młodzieży

LANDSHUT

Msze św.:
LANDSHUT – kościół św. Piotra i Pawła, Niederaierstr. 25

- w niedziele – 11:30
- środy – 18:00
- pierwsze piątki miesiąca – 18:00

FREISING – kościół św. Piotra i Pawła
Ignaz-Günther-Str. 6, 85356 Freising
■ w niedziele – 16:30

AUGSBURG

Biuro: Thomstr. 24 B, 86153 Augsburg
tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22

Msze św.:

AUGSBURG – kościół św. Alberta
Dr. Schmelzing-Str. 60
■ w niedziele i święta – 10:30
■ środa i piątek – 18:30

ROSENHEIM

Msze św.:

ROSENHEIM – St. Michael, Westerdorferstr. 43
■ w niedziele i święta kościelne – 10:30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46
■ od wtorku do piątku – 18:00

TRAUNSTEIN – St. Josef, Salinenstr. 2
■ IV sobota miesiąca – 17:00

TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser
Rathausplatz 1a
■ I niedziela miesiąca – 17:00

FREILASSING – St. Rupert, Martin-Oberndorfer-Str. 2
■ II niedziela miesiąca – 17:00

GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21
■ III niedziela miesiąca – 16:00

WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1
■ II sobota miesiąca – 17:00

■ IV niedziela miesiąca – 16:00
■ Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

NORYMBERGA

ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg, Tel. 0911/473355
Fax 0911/3475749

Msze św.:

- w niedziele – 09:00 (Boże Narodzenie, Wielkanoc – 10:15) kościół św. Willibalda, Zengerstr. 12, 90471 Nürnberg (metro Bauernfeindstrasse)
- w niedziele – 12:00 kościół św. Józefa Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg Lichtenau koło Ansbachu
- II niedziela miesiąca – 16:00

INGOLSTADT

ks. Ryszard Kazimierzczak
Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt
tel.: 0841 84845

Msze św.:

- Heilig-Geist-Kirche, Spitalstr. 4
- w niedziele – 10:00
- w dni powszednie 18:00
- Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche
- II i IV niedziela miesiąca – 12:45

STUTTGART

ks. Roman Michalec
Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
tel.: 0711 564184

Msze św.:

STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart

- w niedziele i święta – 10:30
- środy – 18:30,
- pierwszy piątek miesiąca – 18:30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14
71034 Böblingen

- w niedziele i święta – 12:30
- pierwszy czwartek miesiąca – 18:30

TÜBINGEN – kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3
72076 Tübingen

- w niedziele i święta – 15:00

BALINGEN – kościół św. Ducha,
Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen
■ I sobota i III niedziela miesiąca – 16:00

KARLSRUHE

ks. Bartłomiej Ilków
Südenstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Msze św.:

KARLSRUHE – kościół św. Franciszka,
Rechts der Alb 28
■ w piątki – 18:00
■ niedziele i święta – 12:30

RASTATT – kościół św. Bernarda, Engelstr. 6
■ w soboty – 18:15

PFORZHEIM – kościół św. Franciszka
Franziskusstr. 3
■ w niedziele – 8:45

BADEN-BADEN – Dreieichenkapelle
Rheinstr. 64
■ w niedziele – 15:00

BRUCHSAL – kościół św. Anton
Paul-Gerhardt-Str. 56
■ I niedziela miesiąca – 17:30

LUDWIGSBURG

ks. Eugeniusz Bartnik
Moldaust. 20, 71638 Ludwigsburg, tel. (07141) 893369

Msze św.:

- Kościół st. Elizabeth, Moldaust. 20
- w czwartki – 19:00
- w piątki i soboty – 18:30
- niedziele – 10:15

HEILBRONN – NECKAGARTACH
kościół św. Michała, Liebermannstr. 18
■ niedziele – 12:30

REGENSBURG

o. dr Józef Maziarz
Plattlinger Str. 6, 93055 Regensburg
tel.: 0941 79 44 78

Msze św.:

- kościół pw. Mater Dolorosa, Hoher Kreuz Weg 9
93055 Regensburg
- w niedziele i święta – 10:30



Dzień Polski w Monachium



20 czerwca 2015
Ebenböckhaus, godz. 13.00 – 21.00

Ebenböckstr.11, 81241 Monachium

Grupa Inicjatywna Polskich Organizacji w Monachium ma zaszczyt zaprosić Państwa na **Dzień Polski** pod nazwą „**Polnischer nicht nur Kulturtag**”, którego uroczyste otwarcie odbędzie się 20 czerwca o godz. 13.00 w ogrodach Ebenböckhaus na Pasingu. Wstęp wolny!

Impreza zorganizowana jest w kooperacji z Radą Cudzoziemców w Monachium. Patronat medialny objęło czasopismo Moje Miasto, a inicjatorem i organizatorem jest powstała w marcu 2014 roku, z pomysłu Jolanty Sularz, Grupa Inicjatywna Polskich Organizacji w Monachium. Należą do niej przedstawiciele tutejszych ugrupowań i środowisk polonijnych, którzy spotykają się raz w miesiącu na zebraniach roboczych.

TEMATYKA SPOTKAŃ:

- sytuacja Polaków i Polonii monachijskiej
- potrzeba utworzenia doradztwa w j. polskim (szczególnie w dziedzinie edukacji, socjalnej i prawnej) poparta wysłaniem pisma do Burmistrza Miasta Monachium
- zwrócenie uwagi władz miasta na potencjał, jaki posiadają i wnoszą Polacy
- krzewienie kultury polskiej oraz prezentacja jej w środowisku lokalnym
- spotkania z przedstawicielami władz i pracownikami administracji monachijskiej

Do tej pory odbyły się cztery otwarte spotkania polonijne oraz Oplatek, świadczące, iż zaangażowanie Polaków oraz zainteresowanie działalnością Grupy Inicjatywnej rośnie.

Kolejne ważne wydarzenie, przygotowane przez Grupę, to właśnie Dzień Polski. Jego program zaplanowany jest tak, by możliwie jak najszerszej pokazać polską kulturę, obyczajowość, przedstawić polskie organizacje, szkoły i grupy działające na terenie Monachium. Poznani działacze polonijnych, pisarzy, muzyków, malarzy oraz oczywiście polską kuchnię. Odbędą się pokazy tańców narodowych, prezentacja zwyczajów nocy świętojańskiej, koncerty - od muzyki ludowej po jazz i pop - pokaz mody, wywiady z pisarzami, prezentacje książek oraz obrazów. Organizacje polonijne będą miały swoje stoiska informacyjne, a dla dzieci przygotowany zostanie specjalny program rozrywkowo-naukowy.

Na ulotkach Ebenböckhaus ukazał się już zarys programu Dnia Polskiego. Nadal jednak trwają intensywne działania nad dopracowaniem całości, a więc jest jeszcze szansa, by się dołączyć i wziąć czynny udział w przygotowaniach. Osoby chętne, zarówno do współpracy, jak i przedstawienia swojej szeroko pojętej twórczości podczas Dnia Polskiego, proszone są o kontakt z Jolantą Sularz (jolantasularz@yahoo.de). Sponsorzy mile widziani.

Polskiej gościnności niech stanie się zadość!

**Grupa Inicjatywna
Polskich Organizacji w Monachium**

Tekst: Edyta Pużak



WSPÓŁPRACA:



Ausländerbeirat München

PATRON MEDIALNY:





PATRON POLSKIEJ SZKOŁY W MONACHIUM

TADEUSZ CHCIUK-CELT

1916–2001

Tadeusz Chciuk-Celt urodził się 17 października 1916 r. w Drohobycz, a zmarł 10 kwietnia 2001 r. w Monachium. Harcmistrz, kurier Związku Walki Zbrojnej, cichociemny, redaktor i zastępca dyrektora Rozgłośni Polskiej RWE, ostatni prezes PSL na Uchodźstwie, autor wspomnień wojennych.

Tadeusz Chciuk (pseudonim wojenny Marek Celt) urodził się w 1916 r. w Drohobycz. Z tytułem magistra ukończył prawo na Uniwersytecie Jana Kazimierza we Lwowie. Kształcił się też muzycznie, uczęszczając najpierw do średniej szkoły muzycznej, a potem do Konserwatorium im. K. Szymanowskiego we Lwowie. Prowadził chór „Echo”, działał w przedwojennym harcerstwie, miał stopień harcmistrza ZHP i uprawiał liczne dyscypliny sportowe.

W początkowym okresie II wojny światowej jako „biały kurier” Związku Walki Zbrojnej działał, pomiędzy okupowaną przez sowieńców wschodnią Małopolską a Węgrami. W maju 1940 r. wstąpił jako ochotnik do Armii Polskiej we Francji, gdzie służył jako podchorąży artylerii w 3 Dywizji Piechoty. Po upadku Francji przedostał się do Wielkiej Brytanii, następnie, ze stopniem podporucznika, ukończył Szkołę Podchorążych Artylerii w Szkocji, a później został w niej instruktorem.

Po kursie skoczków spadochronowych w nocy z 27 na 28 grudnia 1941 r., w ramach operacji „Jacket”, wylądował w okupowanej Polsce jako emisariusz rządu gen. Władysława Sikorskiego. Jego zadaniem było sporządzenie raportu o stanie państwa podziemnego.

Po powrocie do Anglii został awansowany na szefa kurierów (cichociemnych) MSW, wszedł także do zespołu redakcyjnego tajnej radiostacji „Świt”.

W kwietniu roku 1944, tym razem jako emisariusz premiera Mikołajczyka i zarazem oficjalny przedstawiciel Naczelnego Komitetu Harcerskiego, ponownie wylądował w kraju, by po wypełnieniu misji po raz drugi powrócić do Anglii (operacja „Trzeci Most”).

Dwukrotny skok cichociemnego na teren walczącej Polski, za każdym razem zakończony szczęśliwym powrotem do centrali w Londynie, był jedynym takim wyczynem w dziejach formacji. Za męstwo i odwagę



Naczelny Wódz, gen. Kazimierz Sosnkowski odznaczył Tadeusza Chciuka Krzyżem Srebrnym Orderu Wojennego *Virtuti Militari*, Londyn, 30 sierpnia 1943 r.

Tadeusz Chciuk-Celt został odznaczony Orderem *Virtuti Militari* i dwukrotnie Krzyżem Walecznych.

Po zakończeniu działań wojennych został oddelegowany do Polski jako sekretarz Misji ds. Demobilu. Celem misji było przekazanie do kraju materiałów i sprzętu pochodzącego z armii amerykańskiej i brytyjskiej.

W kwietniu 1946 r. został aresztowany przez UB. Zwolniono go po kilku miesiącach po osobistej interwencji Stanisława Mikołajczyka. Jednakże po opuszczeniu Polski przez prezesa Mikołajczyka nasiliły się prześladowania działaczy ludowych, które nie ominęły także Tadeusza Chciuka. Zagrożony aresztowaniem, pod zarzutem szpiegostwa na rzecz Anglii, zmuszony był we wrześniu roku 1948 uchodzić z Polski.

Na Zachodzie dalej walczył z komunizmem. Czynił to od 1948 r. w szeregach Polskiego Stronnictwa Ludowego na Uchodźstwie, a w latach 1952–1983, pod pseudonimem Michał Lasota, na falach Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa.

Należał do nielicznej grupy współtwórców tego radia. Był redaktorem działu wiejskiego, czołowym komentatorem politycznym rozgłośni, a także autorem słuchowisk radiowych i audycji harcerskich. Pracę w RWE zakończył na stanowisku wicedyrektora Rozgłośni Polskiej.

Obok działalności w PSL (jako ostatni jego prezes) zajmował się harcerstwem na emigracji, przewodził Samodzielnemu Oddziałowi Koła Żołnierzy AK w Niemczech, a także kierował chórem „Lutnia” przy Polskiej Misji Katolickiej w Monachium.

Do Polski pojechał po raz pierwszy dopiero w 1991 r.

Swoje przeżycia wojenne uwiecznił w książkach, dziś bezcennych dokumentach: „By Parachute to Warsaw”, „Koncert – opowiadanie cichociemnego”, „Biali Kurierzy”, „Raport z podziemia – 1942” i w ostatniej, wydanej już po Jego śmierci, „Z Retingerem do Warszawy i z powrotem. Raport z Podziemia 1944”.

Po odzyskaniu niepodległości prezydent Lech Wałęsa nadał mu Krzyż Komandorski Orderu Odrodzenia Polski. Wśród innych odznaczeń posiadał również Krzyż Armii Krajowej, Krzyż Batalionów Chłopskich, Harcerski Srebrny Krzyż Zastugi z Mieczami i Order św. Graala. Pośmiertnie został odznaczony Krzyżem Komandorskim Orderu Odrodzenia Polski z Gwiazdą „Polonia Restituta” za wybitne zasługi dla niepodległości Rzeczypospolitej Polskiej oraz działalność na rzecz przemian demokratycznych w Polsce. Tadeuszowi Chciukowi-Celtowi poświęcono film dokumentalny „Emisariusz” (TVP).

* * *

Zmarł w Monachium 10 kwietnia 2001 r. Urna z Jego prochami została złożona z honorami wojskowymi w Panteonie Żołnierzy Polski Walczącej na Cmentarzu Wojskowym na Powązkach w Warszawie.



Z okazji nadania imienia naszej szkole oraz przekazania sztandaru, uczniowie, nauczyciele i rodzice pragną zaprosić wszystkich Przyjaciół Szkoły na uroczystość, która będzie miała miejsce 18 lipca 2015 r. o godzinie 10.30 w budynku Mittelschule przy Cincinattstr. 63 w Monachium.

Patron, jakiego szukaliśmy

Szkolny Punkt Konsultacyjny przy Konsulacie Generalnym RP w Monachium (SPK) rozpoczął swą działalność przed 22 laty (w 1993 r.) z inicjatywy grupy rodziców, przy wsparciu Konsulatu i zaangażowaniu osób z Polonii monachijskiej. Początkowo do szkoły uczęszczało niewiele dzieci, na pierwsze zajęcia przy Heßstraße – ku radości pana Macieja Suchockiego, jednego ze współzałożycieli SPK – przyszło 37 uczniów. Z upływem czasu zmieniała się jej lokalizacja, grono pedagogiczne, programy nauczania – szkoła stopniowo się rozrastała. Z roku na rok zwiększała się nie tylko liczba uczniów, ale i zwiększał się krąg osób jej oddanych. Obecnie w SPK uczy się ponad 400 uczniów, pracuje 15 pedagogów, szkoła posiada własną bibliotekę, wyposażoną jest w liczne pomoce i materiały dydaktyczne.

Wybór patrona szkoły od samego początku wzbudzał wiele emocji i dyskusji. Na plakatach

i gazetkach rozmieszczanych na korytarzu pojawiały się kolejne nowe kandydatury. Mimo licznych polemik dominowało przekonanie, że ponieważ nauczanie ma miejsce w placówce szkolnej mieszczącej się poza granicami kraju, to patronem powinna być postać wyrażająca naszą polskość, a jednocześnie nawiązująca do miejsca, w którym żyjemy i dorastamy, osoba działająca na rzecz Polaków i Polski za granicą, łącząca Monachium czy też Bawarię z Polską i Polakami. Pomógł, jak to często bywa, „przypadek”. W czasie jednej z rozmów z goszczącym w naszej szkole redaktorem pisma „Moje Miasto” Bogdanem Żurkiem padło nazwisko Tadeusza Chciuka-Celta – postaci nam nieznanej, a jakże pięknej, białego kuriera, żołnierza Polskiego Państwa Podziemnego, emigranta politycznego, pracownika Radia Wolna Europa. Od tego momentu było dla nas oczywiste, że jest to postać, jakiej szukamy: wzór

obozach dipisowskich, latami prowadził chór „Lutnia” w pierwszej polskiej parafii w Monachium, utrzymywał żywe kontakty z wieloma polskimi ugrupowaniami na emigracji.

Głównie jednak leżała mu na sercu sprawa polonijnej, zagrożonej wynarodowieniem, młodzieży, gdyż – jak powtarzał za Kancelarzem Janem Zamoyskim – „Takie będą Rzeczypospolite, jakie ich młodzieży chowanie”.

Zaczynał od „własnego podwórka”. W domu mówiło się tylko po polsku. Dla zachęty potafił przeczytać rodzinie na głos całą „Trylogię” Sienkiewicza i „Lato leśnych ludzi” Rodziewiczówny.

Jako harcmistrz brał udział w letnich obozach harcerskich w Szkocji i we Francji, był też instruktorem na katolickich kursach młodzieżowych we Włoszech i Hiszpanii.

Jego wykłady nasycone były pięknem i bogactwem całej naszej tysiącletniej kultury i historii, zachęcając do bliźszego poznania i docenienia skarbów wyniesionych z „naszego domu”, z tej cudownej „ziemi, skąd nasz ród”. Dlatego też głęboko wierzę, że Jego patronat nad Polską Szkołą w Monachium jest przedłużeniem tego, co czynił za życia, a więc takiego działania na rzecz nowego pokolenia polskiej emigracji, by nie miało ono problemów z odnalezieniem i utrzymaniem swojej tożsamości, z której może być tylko dumne.

Ewa Chciuk-Celt

patriotyzmu, odwagi i uczciwości. Kolejne spotkania z panią Ewą, małżonką Tadeusza Chciuka, która udostępniła nam wiele osobistych pamiątek i dokumentów pochodzących z archiwum po mężu oraz chętnie służyła pomocą, utwierdziło nas w słuszności naszego wyboru.

Po trzech latach starań od wyboru przez nas patrona przyszła długo wyczekiwana akceptacja z MEN-u i mogły wreszcie rozpocząć się przygotowania organizacyjne do jednego z najważniejszych dni w historii szkoły. W kampanię zbierania funduszy na uroczystość praktycznie od samego początku, przez trzy lata, angażowali się uczniowie, nauczyciele i rodzice. Oprócz symbolicznych „cegiełek” darowanych na sztandar były organizowane akcje sprzedaży m.in. hot dogów i ciast, włączyli się w nie aktywnie również harcerze z SPK.

Wykonania sztandaru podjęły się siostry karmelitanki z Gniezna. Rewers sztandaru ma być w kolorze czerwonym, będzie na nim godło państwowe, biały orzeł, wokół którego wyhaftowany zostanie napis „Ojczyzna – Nauka – Cnota” – pojęcia, które są i będą fundamentem pracy wychowawczej naszej szkoły i naszej więzi z Ojczyzną. Awers ma być granatowy. W środkowej jego części umieszczony będzie portret Tadeusza Chciuka-Celta okolony napisem „Szkolny Punkt Konsultacyjny przy Konsulacie Generalnym RP w Monachium”. Od teraz nasza szkoła, do tej pory bezimienna, będzie mogła z radością i dumą nieść wspiane przesłanie, jakie swoim życiem, swoją służbą, podarował nam wszystkim, Polsce i światu, Tadeusz Chciuk-Celt.

Rada Rodziców

Rada Rodziców SPK w Monachium pragnie podziękować wszystkim osobom zaangażowanym w przygotowanie naszej szkoły do przyjęcia za patrona Tadeusza Chciuka-Celta. Dziękujemy nauczycielom i redaktorowi Bogdanowi Żurkowi za przypomnienie i propagowanie wśród społeczności szkolnej postaci tego wspaniałego człowieka i Polaka. Dziękujemy też gronu pedagogicznemu i rodzicom za mądry wybór patrona. Wybór ten – przypomnijmy – dla niektórych był trudny do zaakceptowania, długo próbowano odwiec (a nawet udaremnić) nadanie szkole Jego imienia. Szczęśliwie, nasza cierpliwość i przekonanie, że dla naszej młodzieży i dzieci Tadeusz Chciuk-Celt będzie najdoskonalszym przykładem, zostały wynagrodzone.

Dziękujemy wszystkim za akcje małe i duże, za cegiełki, za sprzedaż ciast, za poświęcony czas – dzięki temu Rada Rodziców może sfinansować sztandar z białym orłem, imieniem i wizerunkiem Naszego Patrona. Niech nasza, rodziców, nauczycieli i uczniów, wola, a także starania, by nie zapomnieć, co oznacza patriotyzm, będą zwiastunem drogi, jaką podążać będą uczniowie naszej szkoły. Bo życie poza Ojczyzną nie musi oznaczać porzucenia polskości, a ta polskość, najlepiej rozumiana, związana z wartościami ducha, jest, była i będzie powodem do dumy.



Dominika ROTTHALER

POLKA
W MONACHIUM

Wychowanie w dwujęzyczności

**Jak pozytywnie
wpływać
na dwujęzyczność
swoich dzieci**

Zagadnienie dwujęzyczności pojawiało się już na łamach „Mojego Miasta” nie raz. Uważam jednak, że jest to temat rzeka, który można, a wręcz trzeba poruszać przy każdej nadarzającej się okazji. Bowiem wychowanie dzieci w dwujęzyczności jest zadaniem możliwym do osiągnięcia, jeśli tylko konsekwentnie przestrzega się kilku podstawowych reguł. Jest to ciężka, niekiedy męcząca praca, ale jej efekty i pozytywny wpływ na życie całej rodziny mogą stać się drogą do sukcesu Waszych dzieci!



Problemy i wyzwania

Jako Polka mieszkająca w Monachium, żona Niemca i mama dwóch chłopców o podwójnym obywatelstwie, często spotykam się z problemami i wyzwaniami, jakie stoją przed wszystkimi rodzicami, którym przyszło wychowywać dzieci w dwóch różnych językach i kulturach. Z moich obserwacji wynika, że największym błędem, jaki popełniamy w dwujęzycznym wychowaniu dzieci, jest brak konsekwencji w używaniu języka ojczystego. Niekonsekwencja ta to wynik zwykłej niewiedzy, czasem wygody lub negatywnego wpływu środowiska. W naszym dwu- lub wielojęzycznym życiu na emigracji często pojawiają się sytuacje, które wywołują w nas niepewność, jak postępować i jakich zasad się trzymać. Dlatego postarałam się zebrać najważniejsze informacje na temat dwujęzycznego wychowania dzieci, które ułatwią Wam zmaganie się z tym wyzwaniem i umocnią w przekonaniu, że dwujęzyczność to wielki przywilej, a nawet niezwykły dar, jaki możemy przekazać naszym dzieciom.

Podstawowe zasady

- **Jeden język - jedna osoba** (OPOL – one person, one language) – kluczem do sukcesu jest konsekwentne przestrzeganie tej zasady. Szczególnie ważne jednak jest zwracanie się do dziecka po polsku nawet w sytuacji, gdy wokół znajdują się osoby nas nierozumiejące. Żeby znaleźć w sobie tę konsekwencję i siłę, warto mówić do dziecka od samego początku, tzn. już w okresie ciąży oraz od stanu niemowlęctwa. Pomocne są również kontakty z innymi rodakami oraz rówieśnikami Waszych dzieci.
- **Zanurzenie w mowie** – aby móc w pełni przekazać dziecku swój język ojczysty, należy zwracać uwagę na poprawne wyśławianie się oraz unikanie naleciałości i wtrąceń z innych języków. Żeby ułatwić i sobie, i dziecku zadanie, na pewno warto starać się podtrzymywać polskie znajomości na emigracji oraz dbać o żywy i stały kontakt z językiem.

• **Konsekwencja oraz ciągłość** – ponieważ nauka języka jest procesem trwającym całe życie, warto używać jednego języka bez względu na sytuację, nawet gdy dziecko jest już znacznie starsze i świadomie potrafi rozróżniać i stosować oba języki.

• **Wychowanie w świadomości językowej** – ważne, aby dziecko odróżniało dwa odrębne systemy językowe, dlatego warto podkreślać, że np. z mamą rozmawia się po polsku, a z tatą po niemiecku lub że pani w przedszkolu mówi inaczej niż babcia i dziadek w Polsce, bo mieszkają w innym kraju itp.

• **Wspomaganie dziecka** poprzez cierpliwe wysłuchanie, chwalenie, głośne czytanie książek, śpiewanie piosenek, częste wyjazdy do ojczyzny rodzica. Podczas takich wyjazdów nieocenioną rolę mają krewni oraz dziadkowie, którzy spędzają krótki, ale intensywny czas ze swoich kuzynem lub wnukiem. Te bliskie kontakty upewniają dziecko (również podświadomie), że warto używać języka, aby porozumieć się z ukochanymi bliskimi.

Skarb na całe życie

Powyższe zasady dotyczą przede wszystkim języka mówionego, stanowią jednak niezbędną bazę do dalszej nauki języka. W dwujęzycznym wychowaniu bardzo ważny jest prawidłowy start oraz wyrobienie sobie od początku odpowiednich nawyków.

A o zaletach poprawnej dwujęzyczności naszych dzieci chyba nie muszę specjalnie się rozpisywać: najważniejszą – poza doskonałą znajomością dwóch języków – jest dostęp do dwóch różnych systemów kulturowych i emocjonalnych oraz możliwość kontaktu i porozumiewania się z oboma gałęziami rodziny. Język jest dla dzieci nie tylko kluczem do poznania własnej tożsamości, ale również kultury, z której pochodzą jego przodkowie. Wszystko to ma ogromny wpływ na kształtowanie osobowości maluchów, a w przyszłości może być ich dodatkowym atutem w pracy zawodowej i innych kontaktach, np. towarzyskich. To największy skarb, skarb na całe życie, jaki możemy zaoferować naszym dzieciom!

Powyższe zasady – poparte intuicją, przekonaniem oraz pozytywnym doświadczeniem w wychowaniu własnych dzieci – zaczerpnęłam z książki „Przeżyć dwujęzyczność. Jak wychować dziecko dwujęzyczne” (wyd. Harmonia, 2008). Jej autorką jest urodzona w Gdańsku germanistka i pedagog Bogumiła Baumgartner, mieszkająca na stałe w Bawarii z mężem Bawarczykiem i dwiema córkami. Książka ta ukazała się również w języku niemieckim pt. „Gelebte Zweisprachigkeit: Wie erziehe ich mein Kind zweisprachig?” (RabenStück Verlag, 2010).

* * *

Więcej informacji o kulturze niemieckiej z polskiej perspektywy oraz wiele ciekawych wskazówek, m.in. gdzie spędzić z dzieckiem czas w Monachium, znajdziecie na blogu POLKA W MONACHIUM:

www.polkawmonachium.blogspot.com

MIASTO DZIECI

Czerwona czy modra?

Czerwona vel modra kapusta to moje ulubione warzywo. Nie umiem z niego co prawda zrobić czegoś wyjątkowo pysznego, ale czerwona kapusta sprawdza się świetnie podczas eksperymentów jako np. wskaźnik pH, czyli wykrywacz kwasów i zasad. Przy okazji otrzymujemy odpowiedź na tytułowe pytanie: czerwona czy modra? W końcu i tak każdy widzi, że fioletowa!



Sprawdźmy dziś, co w naszym domu jest kwasem, a co zasadą i jak mocne są nasze domowe środki.

Zaczynamy od zrobienia soku z czerwonej kapusty. W tej formie najłatwiej wykorzystać to warzywo do eksperymentów.

Sok z czerwonej kapusty – wskaźnik pH

Rozdrabniamy kilka liści kapusty i zalewamy dobrze ciepłą wodą. Czekamy chwilę, żeby liście trochę zmiękły (w tym czasie często opowiadamy sobie z dziećmi dowcipy albo śpiewamy), następnie rozdrabniaczem miksujemy liście do momentu aż woda zabarwi się na głęboki fioletowy kolor. Na koniec odcedzamy kapuściane fusy i – voilà! – mamy sok.

Sprawdzamy pH domowych środków

Następnie przygotowujemy środki, których pH chcemy sprawdzić: odkamieniacz do czajnika, płyn do płukania ust, cytrynę, ocet, sodę oczyszczoną, proszek do pieczenia, proszek do prania, płyn do mycia okien, „kreta” do rur, sok jabłkowy, płyn do naczyń, tabletki do czyszczenia protez... Kuchnia i łazienka to istne kopalnie przeróżnych mikstur!

Do kilku (kilkunastu) przezroczystych naczyń nalewamy trochę soku z kapusty – na jeden testowany środek przypada jeden kubeczek soku – po czym dodajemy próbkę testowanego środka i obserwujemy, jak zmienia się kolor próbek.

Z kilkunastu substancji możecie ułożyć piękną tęczę kapuścianą ☺

Zachęcam was, Drodzy Dorosli, abyście pozwolili dzieciom zrobić ten eksperyment tak jak same będą chciały, pozwólcie im zrobić wszystko, na co mają ochotę. Jest to świetne



ćwiczenie małej motoryki oraz nauka postępowania krok po kroku. Trzymajcie jedynie rękę na pulsie w kwestii bezpieczeństwa i pomagajcie wtedy, kiedy małe paluszki nie dają jeszcze rady...

UWAGA!

Czytajcie etykiety, wiele substancji przechowywanych w kuchni i łazience jest niebezpiecznych! Załóżcie dzieciom ochronne rękawiczki i okulary, jeśli obawiacie się, że mogą wetrzeć coś sobie w oczy lub gdy mają zadrapania na dłoniach. Podczas eksperymentów nie bierzemy niczego do ust i niczego nie wąchamy. Test „kreta” przeprowadźcie sami – jest to ekstremalnie żrący środek, warto jednak zobaczyć uzyskaną dzięki niemu niespodziewaną przemianę koloru soku z kapusty!

Jeśli zrobiliście tyle soku z czerwonej kapusty, że po dzisiejszych eksperymentach Wam został, zamroźcie go. Będzie jak znalazł do kolejnego eksperymentu. Ciąg dalszy kapuścianych doświadczeń już w następnym numerze.

Ten i inne eksperymenty znajdziecie na www.little-lab.de oraz [www.facebook.com/Little Lab](http://www.facebook.com/Little-Lab) - Dzieci eksperymentują.

W następnym numerze „Mojego Miasta” za pomocą m.in. naszego soku z „tęczowej kapusty” wyczarujemy prawdziwe dzieła sztuki.

WESOŁEGO EKSPERYMENTOWANIA!

Agnieszka Spizewska z Little Lab



Agnieszka Spizewska

– założycielka Little Lab, w ramach którego popularyzuje naukę wśród dzieci. Prowadzi warsztaty, interaktywne wystawy i pokazy popularnonaukowe. Mama 6-letniego biegacza i 3-letniej zbieraczki okruszków. Osobowość: zwariowany kujon. Tryb myślowy: 100 okienek przeglądarki otwartych jednocześnie. Chroniczne choroby: uśmiech, kreatywność. Hobby: myślenie, zadziwianie. Niespełniona miłość: chemia.

Bogdan
Żurek

Bohater

Kiedyś, by zasłużyć na miano Bohatera, należało dokonać czegoś niezwykłego, dziś wystarczy przeprowadzić staruszkę przez ulicę... najlepiej po pasach, aby się zbytnio nie narażać.

Odwaga staniała. Coś, co drzewiej było naturalnym odruchem, dzisiaj jest bohaterstwem. Stając w czyjeś obronie przeciwko podpitemu chłystkowi można się już dostać – w aureoli chwały – na łamy prasy, a nawet do telewizora. Być może to i racja, że okazji zbyt wielkich nie ma. Najeźdźców przecież nie widać (choć słychać!), a jedynym agresorem były ostatnio Nocne Wilki, które – wzorem swych dziadów – przebiły się z sowiecką flagą do Berlina.

Coś jednak niepokojącego dzieje się z tą naszą dumą narodową. Zanika nam, rozmywa, padają jej symbole. Weźmy dla przykładu taki Order Odrodzenia Polski – Polonia Restituta, odznaczenie zacne, po zaborach w 1921 roku ustanowione.

Krzyż Kawalerski tego Orderu zawisł onegdaj i na mej piersi, z uzasadnieniem, że to „za wybitne zasługi na rzecz przemian demokratycznych”. Szukając w internecie orderowych współtowarzyszy znalazłem wśród „kawalerów” wywodzącego się ze stalinowskiej bezpieki pułkownika, komendanta milicji obywatelskiej, którego to podpis widnieje pod nakazem mego aresztowania w stanie wojennym. Wychodzi więc na to, że ja za walkę z nim, a on za walkę ze mną, dostaliśmy po takim samym krzyżu.

Dlatego też dziś Order Odrodzenia Polski nie ma już dawnego blasku. Zdegradowała go komunistyczna władza, nagradzając nim swoich notabli oraz funkcjonariuszy milicji i bezpieki. Nowi

nie byli lepsi, gdyż po transformacji przełożyli „wajchę” tak mocno, że obecnie takim krzyżem jak mój szczytą się nie tylko prawdziwi opozycjoniści, ale i tacy, którzy styropian i strajk widzieli tylko w kinach.

Rozważając na temat odwagi i naszej dumy narodowej, nie potrafię jednak nakreślić granicy, której przekroczenie powoduje wpisanie do „panteonu bohaterów”. Mimo wszystko, zdaje się ona bardzo płynna i zależna od okoliczności. W tym miejscu przypomina mi się wydarzenie z wczesnej, hulaszkiej młodości, które też wydało światu swego bohatera.

Mieliśmy po 18 lat. Głęboka komuna. Z kasą kiepską. Z trudem uzbieraliśmy „cztery dychy” na dwie butelki wina marki „Wino”. Orzeł – reszka, wypadło na Władka. Rowerem, by było szybciej. Widzę jak wraca. Trzyma butelki za szyjki i jednocześnie kieruje. Nagle przednie koło zahacza o krawężnik i Władek wylatuje w powietrze. Zamykam oczy. Gdy je otwieram, Władek już stoi i... triumfalnie, wysoko nad głową, dzierży obydwie butelki. Krew się leje, łokcie i kolana poździerane, ale butelki całe. Bohater! – pomyślałem.

Listy
z BerdyczowaKrzysztof
Dobrecki

Kilka razy pozwoliłem sobie cytować w listach nieznane w Polsce wiersze Mariana Hemara. Byłem dumny, że posiadam skromnie wydany w 1947 roku, nakładem Klubu Orła Białego, tomik „Satyry patetyczne”. Jak mogłem starałem się te wiersze propagować w Kraju, tracąc nadzieję, że kiedyś ukazą się w Wolnej Polsce drukiem. Tak więc trochę mi było żal, że są nieznane, trochę cieszyłem się, że jako jeden z niewielu mam dostęp do pięknej ciągle aktualnej poezji.

A tu nagle, po 68 latach, nieznane mi Wydawnictwo LTW Łomianki (?) wydało tomik zawierający nie tylko wspomniane „Satyry patetyczne”, lecz także niepublikowane w Polsce zbiory: „Dzik i świnia”, „Ballada o białym kuku”, „Lata londyńskie”, „Ściana płaczu”, „Ściana uśmiechu” oraz „Rzeź Pragi”. Oj, jak to się czyta!

*Nie umierać za Berlin!
Nie umierać za Pragę!
Nie umierać za Rygę!
Nie umierać za Hagę!
Za Wilno ani za Kowno!
Za Lwów ani za Kraków!
Nie umierać za Węgrów!
Za Czechów! Za Polaków!
Za wzajemne pretensje
Bez początków i końców,
Za Potyszów, za Dońców,
Za Żydów, za Estońców!
(...) I tylko tego rana,
Tylko tego wieczora
Gdy nad płonącym Londynem
Periculum in mora
Gdy Hanibal ante portas
Kiedy City się pali
Liczymy na was – że z nami
Będziecie umierali.*

Zacytowany fragment wiersza (aktualny?) mówił w 1968 roku Marian Hemar

do słuchaczy Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa.

Gorąco namawiam do zdobycia tej książki. Może się uda trafić na nią w Internecie. Tak sobie myślę, (zawsze byłem optymistą), że może ktoś z czytelników, wieczorem przy piwie, potrafi niemieckiemu (angielskiemu?, francuskiemu?) koledze przetłumaczyć ze dwie zwrotki. Poezja czasami łatwiej dociera do człowieka niż fakty.

*Pokój jest niepodzielny
W Ameryce czy Europie
Czy w Azji – albo my wszyscy
Na pokojowej stopie,
Albo nawzajem wszyscy
Wszędzie, wrogo i zbrojnie
W gorącej, albo ciepłej
Chłodnej, czy zimnej wojnie
Bo Pokój jest niepodzielny
I Wojna jest niepodzielna
Tak mówi ta maksyma
Związła, trafna i celna*

A. Likus
Cannon

Żyj z klasą

Wracaliśmy z San Martino, górskiej miejscowości usytuowanej w sercu Dolomitów. Wijąca się raz w górę, raz w dół droga, mimo urzekających widoków, nie najlepiej wpływała na dzieci. O ile nas zniewalała swoim urokiem, o tyle nasze pociechy przyprawiała o mdłości. Co jakiś czas któreś wybuchało płaczem. Postanowiliśmy, a raczej musieliśmy się zatrzymać.

Jak na życzenie na samym szczycie góry wyrósł supermarket. Na jego widok maluchom natychmiast poprawiły się humory. W jednej sekundzie zapomnieli, że jeszcze przed chwilą było im niedobrze. Zakupy przed powrotem do domu wydały się dobrym pomysłem. Sklep zaopiekowany był kupującymi. Chodziliśmy po nim zdezorientowani. Z jednej strony nie mieliśmy pojęcia, co gdzie jest, a z drugiej nie za bardzo wiedzieliśmy, co kupić. Dzieci na szczęście nie miały takich problemów, biegając w poszukiwaniu ulubionych jajek niespodzianek.

Mąż stanął przy dziale z winami, a ja przed regałem z pieczywem. Stos bagietek, bułek i chlebów kuśił zapachem i różnorodnością. Różne bochenki, w większości z pszennej mąki, przerosły moje oczekiwania. Nie spodziewałam się aż takiego wyboru. Gdy wreszcie się zdecydowałam, nie mogłam znaleźć jednorazowych rękawiczek. Nigdzie ich nie było. Wezmę gołymi rękami – pomyślałam i już byłam gotowa to zrobić, gdy zauważyłam, że kobieta obok mnie rękawiczki ma. Miała je również starsza pani sięgająca po piękny, jeszcze ciepły bochenek. Chyba mam zaćmienie – pomyślałam – i pewnie stałabym tak dalej, obserwując kupujących z założonymi jednorazówkami, gdyby nie moje dzieci.

•Pomóżcie mi – poprosiłam, gdy nagle zjawily się obok.

Teraz już z dziećmi szukałam tych nieszczęsnych rękawiczek. Bezowocnie. W końcu znudzone poszukiwaniami maluchy pobiegły w kierunku stoiska z owocami.

Rękawiczki



•Mamusiu! – krzyknął stojący przy warzywach synek – tu jest napisane, że przed pobraniem chleba trzeba założyć rękawiczki.

•A skąd ty znasz włoski? – zapytałam zaskoczona.

•Nie znam – odpowiedział zdziwiony moim pytaniem.

•To skąd wiesz, że tak jest napisane?

•Bo umiem czytać – odparł, wskazując na dużą kartkę z polskim napisem: „Przed pobraniem chleba, proszę założyć rękawiczki”.

•No widzisz, polski wszędzie ci się przyda – skomentowałam zaskoczona, zakładając jednorazówki, z oczyma wlepionymi w kartkę napisaną błędną polszczyzną. Ciągle jednak nie mogłam pojąć, dlaczego rękawiczki do chleba znajdowały się w warzywniaku.

•Spodziewałeś się, że w Dolomitach jest aż tyle Polaków? – zapytałam męża, gdy pakowaliśmy zakupy do bagażnika.

•Tak – odparł spokojnie.

•Jakim cudem?

•Bo tu wszędzie są polskie napisy – wyjaśnił.

Okazało się, że kierowca widzi więcej. Gdy zaczęłam się rozglądać, bez trudu zauważyłam całą masę polskich szyldów zachęających do przyjazdu. Nie było za to ani jednej reklamy po niemiecku, nie wspominając o angielskim. No cóż, świat się zmienia, a my coraz liczniej z tego korzystamy, również na stokach Dolomitów.

Do tej pory zastanawiam się, czy nie prościej byłoby umieścić rękawiczki obok regału z pieczywem niż wywieszać karteczki po polsku, w oddalonym dziale z melonami i pomarańczami. Włosi zapewne głowią się, dlaczego Polacy – mimo informacji w ojczystym języku – nie korzystają z rękawiczek. Tymczasem nasi rodacy nie mogą ich – tak zresztą jak i ja – znaleźć. Od tego już tylko krok do negatywnych stereotypów, przez nas absolutnie niezawinionych.



Ukazała się najnowsza powieść naszej publicystki Aldony Likus-Cannon pt. „Homo novus”, którą można nabyć w internetowym sklepie wydawnictwa - www.marszalek.com.pl/sklep.html oraz www.gandalf.com.pl, www.polskaksiegarniainternetowa.eu, www.thepolishbookstore.com

Kapral Wojtek

niezwykły żołnierz spod Monte Cassino

CZERWONE MAKI NA MONTE CASSINO
ZAMIAST ROSY PIŁY POLSKĄ KREW.
PO TYCH MAKACH SZEDŁ ŻOŁNIERZ I GINAŁ,
LE CZ OD ŚMIERCI SILNIEJSZY BYŁ GNIEW.



Jolanta
Helena
Stranzenbach



a z nimi niedźwiedź. Pod Monte Cassino Wojtek pomagał swym towarzyszom broni nosić ciężkie skrzynki z amunicją do moździerzy. Jeden z walczących naszkicował misia niosącego pocisk, a obrazek szybko stał się symbolem 22 Kompanii Transportowej Artylerii. Żołnierze malowali go na ciężarówkach, proporczykach i „nosili” na rękawach mundurów. Nocą 11 maja 1944 r. dywizję alianckie rozpoczęły atak na całość linii Gustawa od Monte Cassino do morza. Zdobycie klasztoru powierzono tym razem 2 Korpusowi Polskiemu.

Zajmowanie wzgórz i wszystkich pozycji wokół klasztoru trwało pięć dni, podczas których zdeterminowani żołnierze obu stron prowadzili zażarte walki. Gdy 18 maja polscy ułani weszli do ruin, leżało tam tylko kilku ciężko rannych Niemców. Spadochroniarze uznali klęskę i wycofali się z zajmowanych pozycji. Nad klasztorem zawisła biała-czerwona flaga, a u jego progu odegrano hejnał mariacki, ogłaszając w ten sposób zwycięstwo polskich żołnierzy nad wrogiem. Linia Gustawa została przełamana, a droga do Rzymu otwarta. Okupiono to jednak ogromnymi stratami.

W walce o miasteczko i klasztor Monte Cassino zginęło 20 tys. Niemców i 55 tys. Aliantów, w tym blisko tysiąc Polaków. Ci, którzy przeżyli, dotarli w 1946 r. do Szkocji. Między nimi żołnierze Kampanii Transportowej wraz z Wojtkiem, który nie tylko odnalazł swoje miejsce w edynburskim zoo, żyjąc w nim do 1963r., ale także doczekał się własnego pomnika w Edynburgu i tablicy pamiątkowej w Imperial War Museum w Londynie. Na Zachodzie pozostała też większość podkomendnych gen. Władysława Andersa. Nie powrócili do ojczyzny, obawiając się komunistycznych represji.

Bitwa o Monte Cassino jest symbolem polskiej ofiarności i bohaterstwa, ale jej zwycięzcy nie zostali uhonorowani, a po konferencji w Jałcie czuli się zdradzeni. To nie jest jedyne szyderstwo losu, jakie ich spotkało. Zwycięstwo polskich oddziałów popularyzowała pieśń „Czerwone maki” na Monte Cassino, skomponowana przez tarnopolanina Alfreda Schütza do słów Feliksa Konarskiego (Ref-Rena) na kilka godzin przed zdobyciem klasztoru. Ironia losu sprawiła, że tantiemy z publicznego wykonywania tej pieśni płyną nie do Polski, a do niemieckiej GEMY, gdyż po bezpotomnej śmierci kompozytora właścicielem praw do melodii stała się... Bawaria. Tak to już bywa z tą historią.

Pomnik kaprala Wojtki w Żaganiu.



Zacznijmy jednak od początku. W wyniku polsko-radzieckiej umowy wojskowej z 1941 r. utworzono w ZSRR Armię Polską. Rok później, w porozumieniu z władzami radzieckimi, ewakuowano tę armię (ok. 78 tys. żołnierzy i ok. 35 tys. osób cywilnych) do Iraku, gdzie przemianowano ją na 2 Korpus Polski. Na szlaku bojowym napotykały Polacy nie tylko wrogów, ale i przyjaciół. W Iranie żołnierze przegarnęli i wykarmili butelką trzymiesięcznego niedźwiadka – sierotę. Wojtek, bo tak go nazwali, przeszedł ze swoją macierzystą jednostką cały szlak bojowy przez Irak, Syrię, Palestynę do Egiptu, zmieniając się w międzyczasie w prawie dwumetrowego Wojciecha – niedźwiedzia, który uwielbiał jeździć ciężarówką, pić piwo, podjadać słodycze i papierosy! Ten niezwykle łagodny zwierzak, mimo że miał własną skrzynię do spania, zakradał się chętnie nocą do namiotów, aby przytulić się do śpiących towarzyszy. Gdy 2 Korpus, wchodzący w skład brytyjskiej

8 Armii, został w grudniu 1943 r. przetransportowany do Włoch, Wojtek otrzymał od naczelnego dowództwa awans. Został kapralem z wojskowym numerem ewidencyjnym 22 Kompanii Transportowej Artylerii oraz książeczką żołdu. Dzięki temu mógł zostać w Aleksandrii oficjalnie zaokręgowany na statek ms Batory.

W lipcu 1943 r. Wielka Brytania i Stany Zjednoczone dokonały inwazji na Sycylię, tworząc w ten sposób drugi front w Europie. Niemal natychmiast po wylądowaniu alian-tów Włosi obalili faszystowski reżim Mussoliniego, a Niemcy wycofali się na tzw. linię Gustawa, 130-kilometrowy pas umocnień idących w poprzek Półwyspu Apenińskiego i zagrażających przejście do Rzymu. Tam regularne oddziały niemieckie, wspomagane przez elitarne jednostki spadochroniarzy, odpierały wielokrotne ataki alian-tów. Leżący na skalistej górze ponadtyśiącletni klasztor benedyktyński okazał się ważnym punktem strategicznym linii Gustawa, dlatego Amerykanie zbombardowali go, mimo że schroniła się w nim ludność cywilna. Zemściło to się jednak na alian-tach, bo Niemcy wkrótce zajęli ruiny stanowiące idealną osłonę dla broniących się żołnierzy.

Monte Cassino szturmowali Amerykanie, Brytyjczycy i Nowozelandczycy, Hindusi, waleczni Gurkhowie z Nepalu, Maorysi, Algierczycy oraz okrutni, nieznający pardonu, znani z mordów i gwałtów marokańscy goumierzy. Alianci, wspierani ogniem artyleryjskim, atakowali wzgórza wielokrotnie, lecz zawsze napotykały na fanatyczny opór spadochroniarzy. Niejednokrotnie dochodziło nawet między walczącymi do starć wręcz – na noże i pistolety. W kwietniu 1944 r. do działań bojowych włączyli się Polacy,

Za rękę z Matką

za rękę z Matką
idę bezpiecznie
po kamieniach
gorących od cierpienia
po ścieżkach
zmęczonej codzienności
po trawach ciemnych od lęku

Matka
podnosi do Słońca
osłania od brudu
obdarza nadzieją
do celu
wytrwale prowadzi
Przewodniczka najlepsza
na drogach do wieczności
Alina Dorota Paul



integruje całą duchową głębię jej poezji. Wyraża ona nadzieję, że cokolwiek dzieje się na świecie, jest objęte Odwieczną Osobową Miłością.

W takim to kontekście otrzymaliśmy w darze od A. D. Paul tomik poezji w całości poświęcony Maryi – Bożej Rodzicielce i Matce Kościoła. Składa się on z wierszy, różańcowych refleksji i drogi krzyżowej. Poetka chwytła się nie rąbka sukni Maryi, lecz wprost Jej dłoni i chroniąc się pod Jej macierzyńskim płaszczem zaprasza nas, by uczynić to samo i iść z Nią drogami życia do Domu Ojca. I tak podążamy śladami „Maryi biblijnej” – wiernej, rozmodlonej, szukającej, czyniącej dobro, radosnej, tańczącej, cierpiącej i uwielbionej, oraz towarzyszymy Maryi Matce na dziś i na wsze czasy, Matce wszystkich Pielgrzymujących, Królowej ludzkich serc, Maryi dwunastu miesięcy i czterech pór roku (Maryja wiosenna, zielna, siewna, jesienna), czyli każdego czasu i każdej chwili życia, Opiekunce wszystkich miejsc globu reprezentowanych tutaj przez „Maryję Częstochowską”, „Zamojską”, „Krasnobrodzką”, „Jaworzyńską”, „Włodzimierską”.

Madonna Polska

niebieski płaszcz Maryi
jak błękit nieba
rysy na jej twarzy
jak historia poraniona
w opatrunku
biało-czerwonej prawdy
nad całą ziemią orzeł
jak Anioł
ze skrzydłami rozpostartymi
od gór do morza
broni wolności
tej Ziemi
dla której święty Papież
ciągle wyprasza
odnowę oblicza
by było piękne
jak miłość
sprawiedliwość
niepodległość

Ale najdroższa naszej Autorce jest Matka Bolesna, której nic nie ominęło z ludzkiego cierpienia i która wiernie towarzyszyła Jezusowi na Jego zbawczych drogach aż po krzyż, a teraz prowadzi nas po ścieżkach zwyczajnej codzienności, „po kamieniach gorących od cierpienia” i pomaga dźwigać

ks. dr hab.
Jerzy
Grześkowiak



„plecak cierpienia zawiązany sznurem modlitwy”. Wbrew osobistym bolesnym doświadczeniom nie znajdziemy tu gorzkich hiobowych pytań pod adresem Boga, lecz cichą aprobatę cierpienia, które nawet może być darem Boga i jest „niezbędne jak serce otwarte na miłość”.

Warto postarać się o ten tomik, by go mieć jako przyjaciela, który uczy wiary w to, co niemożliwe i zaprasza na drogę z Maryją. Ona jest zawsze blisko – „na wyciągnięcie ręki”, na każde „Zdrowaś” przychodzi i zapewnia, że Najważniejsze i Najpiękniejsze jest jeszcze przed Nami!

Maryjo pełna światła
wiosenna
słoneczna
dziewczęca
radosna
z zachwytem w oczach
nad światem,
co majowo rozkwita
nad Synem
co zmartwychwstaniem obdarza
nad człowiekiem
co wielbi Cię litanią
miłością i życiem

Matka

pryjdzie
ledwie zawołasz
usłyszysz
nim powiesz
zrozumie
zanim nazwiesz
Matka
słuchająca sercem,

Jak blisko

jak blisko
od żłóbka
do krzyża
od Betlejem
do Golgoty
od kolędy
do alleluja
tak blisko
od życia ziemskiego
do Życia Wiecznego
od Wcielenia
do Zbawienia
wystarczy
jedno Amen

Blog Autorki: <http://alinadorota.tumblr.com>



Mówi się, że osoby wesołe są przyjemniejszymi towarzyszami w życiu. To prawda, gdyż śmiech potrafi bardzo wiele zdziałać.

Śmiech nie tylko zapobiega powstawaniu chorób, wspomaga też procesy leczenia i rekonwalescencji. Zapewnia dobre samopoczucie, dodaje energii. Śmiech sprzyja też sukcesowi, zmniejsza bowiem nieśmiałość i zjednuje dla nas akceptację otoczenia, podwyższa też stężenie adrenaliny w mózgu,

co wpływa stymulująco na pracę tego organu. Zwiększa naszą uważność, poprawia pamięć i kojarzenie, podwyższa zdolność uczenia się i kreatywność. Pomaga też pokonać kryzysy. Ci, którzy chcą być fit, powinni pamiętać o tym, że śmiech:

- aktywizuje mięśnie brzucha i twarzy
- przyspiesza trawienie i pobudza przemianę materii (pomaga więc dbać o linię), przyspiesza bicie serca i krążenie krwi
- przyspiesza rekonwalescencję po zabiegach chirurgicznych
- hamuje wydzielanie hormonów stresu, adrenaliny i kortyzolu
- łagodzi szereg dolegliwości psychosomatycznych takich jak: uporczywe migreny, ataki astmy, alergie, bezsenność, reumatoidalne zapalenia stawów, wrzody żołądka i dwunastnicy.

Może więc warto podjąć ryzyko i szukać powodów do bycia radosnym? Może warto zrobić to nawet, jeśli otoczenie będzie patrzeć na nas podejrzliwie? Pamiętajmy, że nasze samopoczucie i zdrowie w ogromnej mierze zależy od nas samych.

Katarzyna Dera
Koordynator i szkoleniowiec wolontariatuszy,
koordynator programów CSR Fundacji „Dr Clown”

Fundacja „Dr Clown”
ul. Jagiellońska 58 lok. 128 a
03-468 Warszawa
Tel. (+48 22) 854 05 02
Numer konta bankowego:
PL 84 1140 2017 0000 4302 0846 2436
SWIFT BREXPLPWMUL

Krok za krokiem

Ponad trzydzieści osób przyszło w piątek, 10 kwietnia, do pomieszczeń Rady Obcokrajowców miasta Weinstadt w Beutelsbach, by wysłuchać prelekcji Edwarda Schiwka, autora wydanej po niemiecku książki „Krok za krokiem, ciągle dalej. Przeżycia śląskiego pielgrzyma na drodze św. Jakuba”.

Edward Schiwiek urodził się na Śląsku, ale od prawie trzydziestu lat mieszka w Niemczech. Jak sam mówi, nigdy nie lubił wędrować i nie przepadał także za wyjazdami z domu, nawet tymi krótkimi. Jednak, gdy wezwła go droga św. Jakuba, wystrugał kij pątniczy, porzucił na miesiąc swoje uporządkowane

życie, by przejść pieszo 808 kilometrów po hiszpańskich bezdrożach i dotrzeć do Santiago de Compostella. Po drodze poznał fascynujących ludzi, którzy wnieśli wiele dobrego do jego życia i zmienili spojrzenie na wiele spraw, dotarł do granicy swoich fizycznych możliwości i spotkał Boga. Dla wierzącego katolika właśnie te religijne przeżycia stanowią esencję drogi św. Jakuba. Prawie trzygodzinna prelekcja śląskiego autora wygłoszona została z humorem, nie zabrakło także opowieści o codziennym, czasami monotonnym, innym razem niewygodnym, życiu pielgrzyma. Oprócz niesamowitych zdjęć autor książki pokazał także zebrany niezwykle wzruszający film dotyczący pielgrzymowania.



Edward Schiwiek u celu

Prelekcja odbyła się w ramach projektu dla seniorów „Nasza druga ojczyzna” i skierowana była przede wszystkim do osób po 60 roku życia. Nie zabrakło jednak młodszych słuchaczy, zafascynowanych pielgrzymowaniem. Książka Edwarda Schiwka „Ein Schritt nach dem anderen – immer weiter. Die Erlebnisse eines schlesischen Pilgers auf dem Jakobsweg” jest dostępna w niemieckich księgarniach i domach wysyłkowych. Być może wkrótce ukaże się jej polskojęzyczne wydanie.

Strona internetowa autora: www.edward-schiwiek.eu

Edyta Mitka-Matejko

MOJEMIasto

foto: Marek Wiśniewski



POLSKIE KINO staje się modne

WYWIAD z AGNIESZKĄ ODOROWICZ
- Dyrektorem Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej

J.Ł.-Z: Jak poczuła się Pani w chwili, gdy Paweł Pawlikowski odbierając Oscara za „Idę”, wśród osób, którym należały się podziękowania, wymienił również dyrektor Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej?

A.O.: Oczywiście byłam bardzo wzruszona. Widocznie Paweł uznał, że wkład Instytutu w powstanie „Idy” był na tyle znaczący, że należało o nim wspomnieć. Dobrze, że udało nam się nakłonić Pawła, aby zrealizował ten obraz w naszym kraju. Początkowo podchodził do tego pomysłu z ciekawością, ale i z rezerwą. Później przekonał się, że w Polsce mamy przyjazny system wsparcia produkcji filmów, że może liczyć na zaangażowanie Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej i rozpoczął zdjęcia. Jak dziś wiemy, zrealizował wybitny film, który podbił widownię na całym świecie. Swoje kolejne filmy też chce kręcić w Polsce.

J.Ł.-Z: Oscar dla filmu „Ida” jest ukoronowaniem dziesięcioletniej pracy kierowanego przez Panią Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej, ale zdarzały się w tym okresie na pewno trudne chwile albo wyzwania, którym trzeba było sprostać?

A.O.: Na początku wyzwaniem było praktycznie wszystko. Samo powołanie PISF, uchwalenie ustawy o kinematografii, negocjacje z Komisją Europejską, które były szalenie trudne, ponieważ chodziło o publiczną pomoc dla prywatnych przedsiębiorców. Wyzwaniem w sensie praktycznym było też samo organizowanie Instytutu. Musieliśmy stworzyć instytucję, która nie miała w Polsce żadnego wzoru. Pytanie: w jaki sposób ją wewnętrznie budować, jak kompletować zespół pracowników? Nie wyjaśniała tego ustawa, która zajmowała się wyłącznie poziomem prawno-administracyjnym. Praktyka tworzenia instytucji była dopiero przed nami: co robimy, z kim działamy, kogo zatrudniamy, jakie będą akty wykonawcze do ustawy, jakie będą programy operacyjne Instytutu itd. Uważam,

że z tego pierwotnego kłopotu budowania systemu wybrnęliśmy bardzo sprawnie. Nie popełniliśmy wtedy żadnego zasadniczego błędu, który naprawiać trzeba byłoby latami. Inny problem był taki, że branża, pomimo świadomości, że jest w złej sytuacji, wcale nie chciała się zreformować. Najważniejsza była jednak zmiana wizerunku polskiej kinematografii. Chcieliśmy, żeby widzowie przestali myśleć o polskim filmie jako o nudnej, nieciekawej, często „dołującej” opowieści; żeby przestali uważać, że na polski film nie chodzi się do kina. Nasza kinematografia miała stać się różnorodna: od kameralnych filmów artystycznych przez sprawnie zrealizowane kino gatunkowe po epickie kino historyczne. W 2005 r., czyli w roku rozpoczęcia naszej działalności, na wszystkie polskie filmy kupiono łącznie 700 tysięcy biletów. W 2014 r. kupiono ich ponad 11 milionów, a na dziesięć najchętniej oglądanych filmów sześć było produkcjami polskimi.

J.Ł.-Z: Czy istnieją kryteria, dzięki którym można z góry przewidzieć, że dany film okaże się sukcesem i można zainwestować w jego produkcję?

A.O.: Nie ma takich kryteriów. Gdyby były, na świecie powstawałyby same hity. Zarówno wyniki boxoffice'u, jak i festiwalowa kariera filmu są nieprzewidywalne, oddziałuje na nie

mnóstwo czynników. Na wiele z nich twórcy nie mają żadnego wpływu. Jednak z pewnością istnieją elementy, które mogą wskazywać, że dany projekt ma potencjał większy od innych. Przede wszystkim nazwisko reżysera, podejmowany przez niego temat i sposób jego przedstawienia – ten nie może być zbyt hermetyczny, jeśli liczymy na międzynarodowy sukces. Film powinien być zakorzeniony lokalnie, ale jednocześnie uniwersalny, tak jak „Ida” czy „Dekalog”.

J.Ł.-Z: Czy większość polskich widzów woli filmy „łatwe, lekkie i przyjemne”, a grupa zwolenników kina „ambitnego” jest znacznie mniejsza?

A.O.: Patrząc na wybierane obecnie przez Polaków rodzime produkcje, nie mogę się z tym zgodzić. Jeszcze kilka lat temu tak w istocie było, ale uważam, że był to problem niewystarczającej oferty polskiego kina. W zeszłym roku najchętniej wybieranymi przez Polaków krajowymi produkcjami byli „Bogowie”, „Miasto 44” czy „Jack Strong”. Są to filmy, których twórcy umiejętnie połączyli walory artystyczne z komercyjnymi. Polacy doceniają to, że polskie kino jest coraz atrakcyjniej realizowane, ale dla widzów równie ważny jest temat i problem, z którym mierzy się bohater. Widownia filmów np. Wojciecha Smarzowskiego jest ewenementem na skalę europejską. Rzadko się zdarza, żeby tak „trudny” twórca miał tak licznych wiernych widzów.

J.Ł.-Z: Jak wyglądają najbliższe plany Instytutu?

A.O.: W tym roku mija dziesięć lat pracy Instytutu, jak również kończy się moja kadencja na stanowisku dyrektora PISF. Przez tę dekadę udało się zrobić ogromnie dużo dla polskiego kina – zapewnić stabilny system finansowania, sprawny system produkcji. Od powstania Instytutu zadebiutowały dwa pokolenia reżyserów i producentów. Mamy coraz lepsze filmy i sporo nowych talentów. Za sukcesem frekwencyjnym w kraju przyszedł również sukces festiwalowy za granicą, którego ukoronowaniem jest Oscar dla „Idy” Pawła Pawlikowskiego oraz Srebrny Niedźwiedź dla Małgorzaty Szumowskiej za „CIAŁO/BODY”. Polskie kino staje się modne, młodzi reżyserzy swoje nowe filmy kręcą już w międzynarodowych koprodukcjach. Ale każda mądra instytucja zmienia się na bieżąco. Tak działał PISF przed dekadą swojego istnienia. Wierzę, że moja następczyni lub następca będą działali podobnie i będą dalej rozwijali Polski Instytut Sztuki Filmowej!

J.Ł.-Z: Dziękuję za rozmowę.

Rozmawiała Jolanta Łada-Zielke

KONKURS filmowy

- 1 Podaj nazwisko reżysera filmu „Bogowie” i aktora grającego w nim główną rolę.
- 2 Podaj tytuł najnowszego filmu o miłości w czasie Powstania Warszawskiego.
- 3 Jaką nagrodę przyznano w Niemczech Małgorzacie Szumowskiej za film „BODY/CIAŁO”?

➔ Wśród czytelników, którzy do **15 czerwca 2015r.** nadeślą na adres redakcja@mm-gazeta.de prawidłowe odpowiedzi rozlosujemy 8 filmów (DVD), ufundowanych przez Polski Instytut Sztuki Filmowej.



Rocker Zone

Nieformalna grupa polonijna działająca od 2014 roku w Monachium i skupiająca fanów szeroko pojętej muzyki rockowej i metalowej.

Na początku była to grupa paru znajomych, którzy jeździli wspólnie na koncerty, festiwale oraz spotykali się w rockowych pubach. Wielu z nich, jak np. Janusz Albrecht, jak sam o sobie mówi – metal z krwi i kości, podczas jednego koncertu w Polsce, zafascynowany kapelą, powiedział – zaprosimy ich do Monachium. Pomysł wydawał się na początku niektórym nierealny, ale jak pokazały kolejne miesiące, dało się coś zrobić.

Postanowili założyć grupę na Facebooku, bo to jednak najprostsza metoda szybkiego skupienia Polaków na obczyźnie, mających wspólne zainteresowania i cele. Wymyślili nazwę, stworzyli logo i godzinami rozmawiali o planach i marzeniach. Okazało się, że jest ich więcej. W bardzo krótkim czasie grupa liczyła sobie kilkaset członków. Poznawali się, wymieniali na forum poglądami na temat muzyki i swoich zamiłowań.

Czas na pierwszą imprezę. I tu dużą rolę odegrała Agnieszka Stala z jej zdolnościami organizacyjnymi. Jak sama opowiada, po prawie dwumiesięcznych poszukiwaniach miejsca, udało się znaleźć salę, gdzie Rocker Zone mogło zorganizować imprezę. „Porozumieliśmy się z właścicielem klubu, w którym Polacy organizują disco. Dzięki temu, że właściciel sam jest fanem ACDC i spodobał mu się pomysł naszych imprez, udostępnił jedną z sal i dał wolną rękę co do muzyki. A jak było? No chyba się spodobało, skoro na następnej imprezie przyszło dwa razy więcej osób (...)” – wspomina Agnieszka.

Drugie spotkanie odbyło się jako „Rockowy Dzień Kobiet” i było wzbogacone o kilka atrakcji. Podczas imprezy zorganizowano konkurs z nagrodami w postaci płyt polskich zespołów. Dzięki znajomościom Janusza zagrał Igor Gwadera (Anti Tank Nun), który jako 16-letni

gitarzysta brał udział w projektach z prawdziwymi legendami hard rocka. Po występie Iggy podpisał rozlosowane płyty i rozmawiał z fanami. To było niesamowite spotkanie i wielka uczta muzyczna.

Kolejną imprezą była „Majówka z Rocker Zone”, na której dominowało karaoke. „Było bardzo wesoło. Długowłosi rockowcy odziani w skóry, śpiewali



wspólnym chórem klasyki polskiego rocka (...)” – opowiada Agnieszka. Lato minęło na wspólnym grillowaniu. Rocker Zone ma w swoich szeregach znakomitych muzyków, dzięki którym te długie, letnie wieczory były wypełnione dźwiękami gitar.

Po intensywnym początku potrzebowali złapać oddech. Pochłonęły ich trochę sprawy przyziemne – praca, studia itp. Rola administratorów grupy została przydzielona jeszcze paru osobom. Dorota Stala i Darek Trojan przejęli na jakiś czas inicjatywę i w sumie dzięki nim odbyło się potem jeszcze parę spotkań.

31 stycznia 2015 roku to kolejne wielkie wydarzenie. Koncert zespołu CETI. Tym razem całą organizację na swoje barki wziął Janusz: „Długo nosiłem się z zamiarem zorganizowania koncertu. W projekt zaangażowało się kilku członków RZ (...) Dlaczego właśnie CETI? Ciężko było wybrać z wykonawców, których znam osobiście, ale o wyborze Grzegorza Kupczyka zdecydowała moja młodość. Wychowywałem się na muzyce Turbo i Grzegorz Kupczyk dla mnie zawsze był, i jest, ikoną polskiej muzyki metalowej. Wystarczył jeden telefon i po rozmowie z Grzysiem pomysł z koncertem zaczął nabierać tempa (...)” To było niezapomniane wydarzenie muzyczne. Jako support zagrał zespół JD POWER TRIO, znany już publiczności monachijskiej, a w szczególności jej polskim przedstawicielem za sprawą lidera, wokalisty i gitarzysty grupy Jakuba Dwornickiego. Chłopaki rozgrzali publiczność do czerwoności. Po tak niesamowitym pełnym energii koncercie na scenie pojawili się wyczekiwani muzycy zespołu CETI. Już po pierwszych akordach publiczność oszalała. Byli tam oddani fani, którzy śpiewali teksty



piosenek razem z zespołem, jak również ci, którzy widzieli grupę po raz pierwszy, a i tak przeżywali koncert z wielkim zachwytem. Po ponaddwugodzinym koncercie owacje nie miały końca. Energia udzieliła się obu stronom. Sam Grzegorz Kupczyk, zapytany o wrażenia po koncercie w Monachium, wspomina: „To było coś niesamowitego – czułem się jak w domu. Wspaniała atmosfera w klubie, niesamowite przyjęcie i w ogóle jakaś energia, której nie potrafię ogarnąć. Zarówno organizacja, jak i wszystko wokół było jak nie z tego świata. Mam nadzieję wrócić tam i zagrać jeszcze niejednokrotnie dla tych ludzi i dzięki tym ludziom. Chce wrócić!!!”

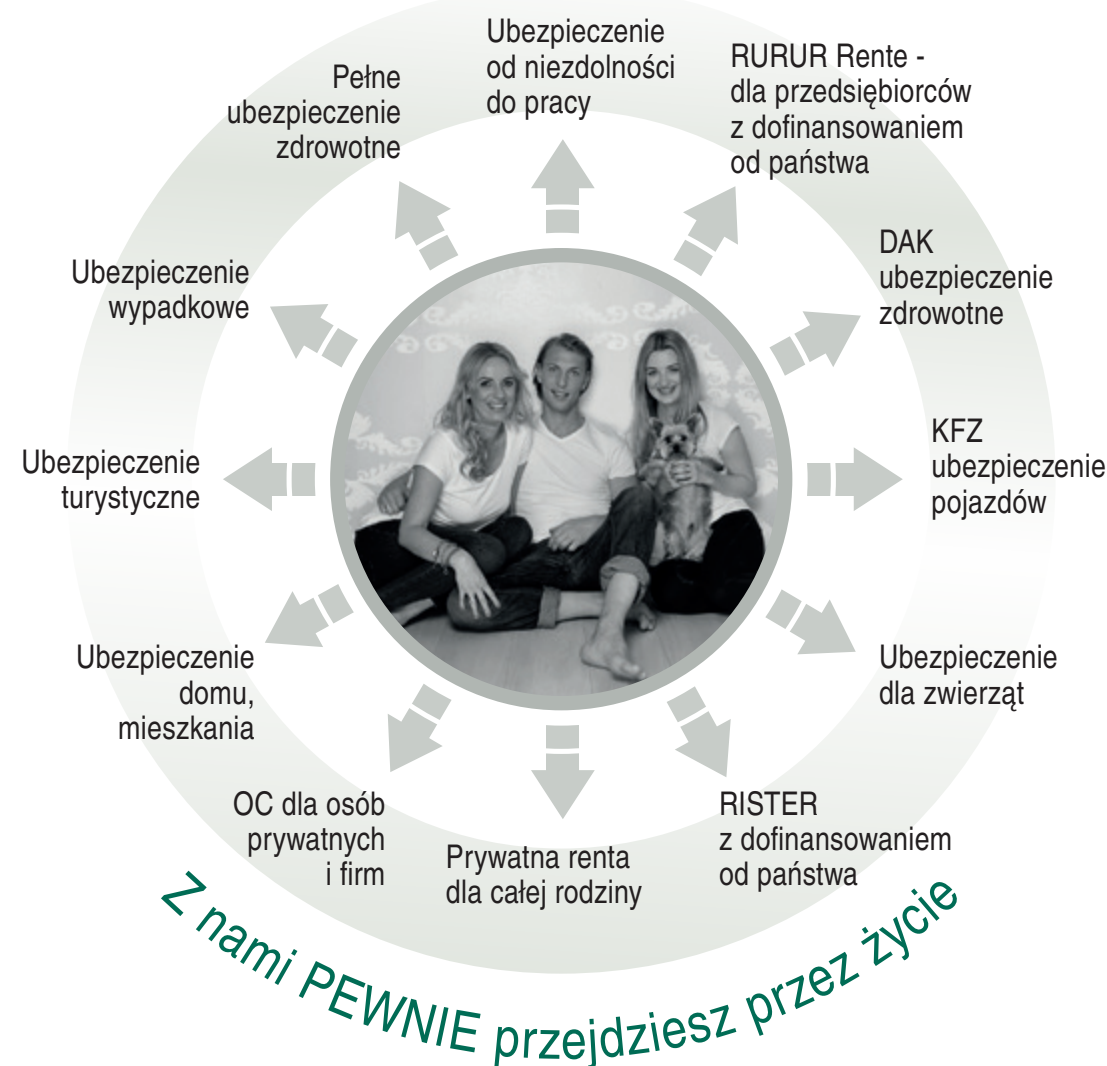
Jak pokazują minione wydarzenia, grupa ma chęć i zapał do działania. Ci ludzie mają wiele planów i ambicji. Chcą grupę również sformalizować, co ułatwi im organizowanie różnych przedsięwzięć. Ale, jak podkreślają – Rocker Zone to ludzie! Dlatego zachęcają wszystkich miłośników ciężkiego grania do wspólnych działań.

Katarzyna Kozak

<https://www.facebook.com/groups/rockerzone.muc/?fref=ts>



Monika Fandrich
Generalagentin – Agent ubezpieczeniowy
Johann-Clanze-Str. 24, 81369 München
Tel. 0170 314 6006, Fax 040 411 996 75589
monika.fandrich@hansemerkur.de
www.hansemerkur.de/web/monika.fandrich



OGŁOSZENIE

W związku z dużym zainteresowaniem naszej oferty poszukujemy osób na stanowisko pracy:

Agent Ubezpieczeniowy

Gwarantujemy:

- profesjonalne przygotowanie do pracy zakończone uzyskaniem certyfikatu (wiedza specjalistyczna + warsztaty sprzedażowe)
- zdobycie licencji IHK Agentu Ubezpieczeń
- atrakcyjne wynagrodzenie (podstawa + Wysokie i pewne prowizje)
- terminowe wypłacanie wynagrodzenia
- pracę stacjonarną w nowoczesnym biurze w młodym i dynamicznym zespole
- stabilne warunki zatrudnienia

Oczekujemy:

- wykształcenia średniego
- niekaralności
- znajomości obsługi komputera (pakiet MS Office)
- dyspozycyjności

Otrzymujesz niezbędne szkolenia, licencję IHK, bazę klientów, profesjonalne narzędzia pracy!

Nie zwlekaj z decyzją i prześlij CV za pomocą aplikacji!

UWAGA:

Nie wymagamy doświadczenia zawodowego, za udział w szkoleniu zapłacimy Ci wynagrodzenie (w oparciu o umowę szkoleniową).

Dziś PRACOWNIK i prawo pracy

Po wstąpieniu Polski do Unii Europejskiej oraz po wygaśnięciu okresu przejściowego przed obywatelami nowych krajów członkowskich otworzyła się perspektywa zarobkowania w Niemczech. Dzisiaj można otrzymać zatrudnienie bez problemu, bez większych formalności, na takich samych zasadach, jakie dotyczą obywateli niemieckich. Szeroko rozumiana ochrona stosunku pracy działa zatem w takim samym stopniu zarówno dla niemieckich, jak i polskich pracowników.

Niestety nie oznacza to jednak, że pracodawcy mentalnie zdążyli się do nowej sytuacji przyzwyczaić. Nadal zaobserwować można, iż pracodawca nie respektuje praw polskich pracowników, nie wypłaca im należnych wynagrodzeń lub po prostu z dnia na dzień wypowiada umowę. Dzieje się to przede wszystkim dlatego, że pracodawca, wykorzystując niewiedzę lub brak znajomości języka polskiego pracownika, liczy na to, że ten – jak przed laty – skuli ogon i wróci do kraju, pozostawiając pracodawcy swoje zasłużone wynagrodzenie, pozwalając, by ten jego kosztem się wzbogacił. Niestety, w wielu przypadkach plan takiego pracodawcy znajduje potwierdzenie w rzeczywistości. Z doświadczenia mogę powiedzieć,

Pracownikowi przysługuje wynagrodzenie również wtedy, gdy jest chory. Musi tylko niezwłocznie poinformować o tym pracodawcę i, jeśli choroba trwa dłużej niż trzy dni, donieść zaświadczenie lekarskie (ärztliches Attest).

Oczywistością jest również wynagrodzenie za okres urlopu. W roku kalendarzowym przy sześciodniowym trybie pracy pracownikowi przysługują co najmniej 24 płatne dni wolne od pracy. W tym fakcie najlepiej dostrzec można pozytywne aspekty stosunku pracy – w przeciwieństwie do „Gewerby”, gdzie obowiązuje niepisana zasada „jak nie pracujesz, nie zarabiasz”.



Maciej Pazur LL.M. jest adwokatem w Monachium. Prowadzi porady prawne w języku polskim oraz niemieckim w takich dziedzinach jak: prawo pracy, prawo cywilne gospodarcze, prawo karne.

pijaństwo czy udowodniona kradzież. Innym powodem może być zła sytuacja finansowa pracodawcy, która zmusza go do redukcji liczby osób zatrudnionych. Ta zła sytuacja finansowa musi jednak nastąpić faktycznie, nie wystarczy, że pracodawca powie od tak „mam mało zleceń, zwalniam cię”.

W praktyce oznacza to, że prawie każde wypowiedzenie złożone przez pracodawcę nie jest zgodne z prawem.

UWAGA: pracownik chcący sprzeciwić się wypowiedzeniu, musi w ciągu trzech tygodni od jego doręczenia złożyć stosowny wniosek do sądu pracy. W przeciwnym razie

Sprzeciwiasz się wypowiedzeniu? Masz 3 tygodnie na wniosek w sądzie pracy.

pracownikowi należy się wynagrodzenie

pracodawca daje wypowiedzenie na piśmie

24 dni płatnego urlopu

Wypowiedzenie

Wypowiedzenie umowy o pracę jest oświadczeniem woli rozwiązującym umowę o pracę po upływie okresu wypowiedzenia. Pierwszą rzeczą, o jakiej należy pamiętać, jest to, że wypowiedzenie **musi** być złożone pisemnie przez pracodawcę. Tak więc wypowiedzenie esemesem, telefonicznie czy ustnie nie jest ważne, czyli umowa nadal trwa.

Gdy jednak się zdarzy, że pracodawca wypowie umowę pisemnie z zachowaniem okresu wypowiedzenia, nie można od razu przyjąć, że wypowiedzenie jest automatycznie zgodne z prawem. Pracodawca co prawda nie musi podawać przyczyny w samym wypowiedzeniu, ale taka przyczyna musi w ogóle zaistnieć. W firmie zatrudniającej z reguły więcej niż dziesięć osób, pracodawca, wypowiadając umowę, musi mieć ku temu powód. Powodem może być na przykład notoryczne spóźnianie się pracownika,

wypowiedzenie staje się automatycznie wiążące, nawet wtedy, gdy jest złożone bezprawnie. Dlatego najcenniejszą radą, jakiej można tu udzielić, jest to, iż po otrzymaniu wypowiedzenia, aby zachować swoje prawa, należy niezwłocznie złożyć stosowny wniosek do sądu pracy (Arbeitsgericht).

Wyżej przedstawiona problematyka stanowi oczywiście jedynie pewien zarys praw pracownika. Prawo pracy jest jedną z nielicznych gałęzi prawa, która w sposób znaczący chroni pracownika. Ta ochrona jest bardzo szeroka i wynika bezpośrednio z ustawy. Zatem nawet, gdy umowa została zawarta jedynie ustnie, nie należy zwlekać z dochodzeniem swoich roszczeń. W końcu prawie nikt z nas nie przyjechał do Niemiec na wakacje, lecz by ciężko pracować za uczciwe i godne pieniądze.

PAZUR Rechtsanwaltskanzlei
Maciej Pazur LL.M. - Rechtsanwalt

Trappentreustr. 42, 80339 München
tel.: 089/ 307 86 768, mobil: 0176 77225482
www.kanzlei-pazur.de

PRZEKAZ Z DOSTAWA DO DOMU

Teraz Western Union dostarcza pieniądze pod wskazany adres w Polsce! **Bez dodatkowych opłat!**

Usługę można zamówić na stronie internetowej www.zamowprzekaz.pl lub dzwoniąc pod numer **+48 12 444 26 26** (opłata za minutę połączenia zgodnie z cennikiem operatora)

*W przypadku zamówienia usługi przez stronę www.zamowprzekaz.pl, pracownik InPost Finance skontaktuje się z odbiorcą jak najszybciej, ale nie później niż w ciągu 24 godzin. InPost Finance pracuje od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 20:00.

InPost Finance doręcza przekazy pieniężne od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 16:00 pod wskazany przez odbiorcę adres. W przypadku przekazów Next Day (dostawa po 12 godzinach) wysyłka i doręczenie przekazu może nastąpić jedynie wtedy, gdy przekaz jest już dostępny do wysyłki w systemie Western Union. Przekazanie środków może być opóźnione lub w pełni nieosiągalne w zależności od określonych warunków przekazu, w tym wybranej kwoty, kraju przeznaczenia, dostępności waluty, kwoty regulacyjnych wymogów dotyczących identyfikacji, godzin urzędowania placówek agencyjnych, różnic w strefach czasowych, wyboru opcji o późniejszym terminie odbioru. Zastosowanie mogą mieć również dodatkowe ograniczenia. Aby uzyskać więcej szczegółów, zapoznaj się z Regulaminem Usługi.



MOJA KSIĘGOWOŚĆ JEST W DOBRYCH RĘKACH

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung

Mitglied im Bundesverband selbstständiger Buchhalter und Bilanzbuchhalter

- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

80336 München Paul- Heyse-Str. 6 T: 089 / 322 123 78 F: 089 / 322 123 79



Business Galan Group

kompleksowa obsługa firm

- Serwis księgowo-finansowy.
- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi.
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności.
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Arbeitslosengeld II) itp.
- Doradztwo ekonomiczne.
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi.
- Tłumaczenia

- Kredyty na zakup Auta / Santanderbank, carcredit.
- Kredyty Bankowe
- Analiza i Kontrola Umów / Arbeitsvertrag, Mietvertrag u.s.w.
- Wymówienia umów / Arbeit, Versicherungen, Telefone u.s.w.
- Analiza posiadanych i planowanych ubezpieczeń / konieczność i ich ekonomiczność
- Arbeitslosengeld / Agentur für die Arbeit
- Analiza Rachunków za Telefon, Mieszkanie, Auto

Häberlstr. 12
80337 München
(U3, U6 Goetheplatz)

tel. 0179 760 39 47
bgg@gmx.org

pn., śr. 8.30 - 17.00
wt., cz. 8.30 - 20.00

piątki: przyjęcia
po uzgodnieniu terminu



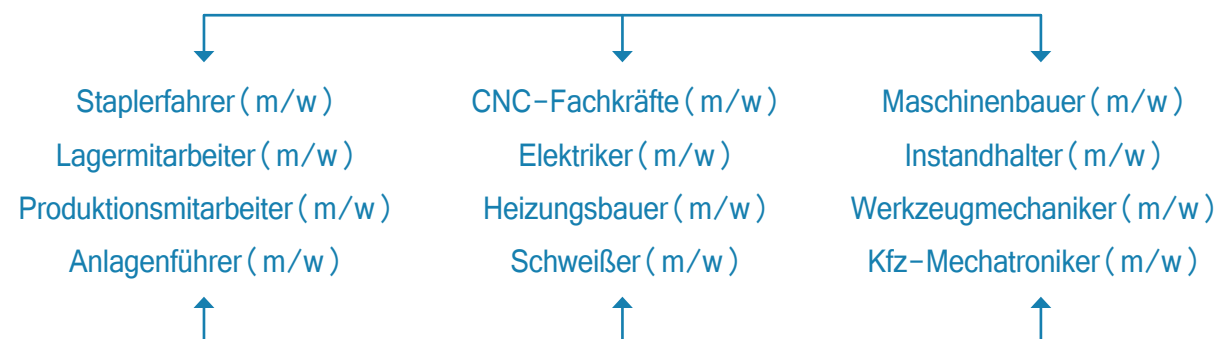
Personal
HOFMANN

Wir sind eine internationale Unternehmensgruppe mit über 20.000 Mitarbeitern in Deutschland, Österreich, England, der Tschechischen Republik und den USA.

Wann dürfen wir Sie begrüßen?

www.hofmann.info

Für renommierte Unternehmen aus dem Raum München suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt mehrere:



I. K. Hofmann GmbH
Riesenfeldstr. 16
80809 München
Tel.: 089/3574668-0
muenchen3@hofmann.info
www.hofmann.info

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz

Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de



The Word Prodigy - Ewa Bembnista

Übersetzungen • Dolmetschen • Consulting • Arbeitsvermittlung

Tłumacz przysięgły

języka polskiego i niemieckiego

Moja oferta:

Tłumaczenia: uwierzytelnione, zwykłe, ustne i pisemne we wszystkich zakresach

Doradztwo i pomoc urzędach: składanie wniosków na Kindergeld, Harz IV (zasiłek na utrzymanie), mieszkania socjalne, uznanie kwalifikacji zawodowych itp., dofinansowanie do kursów języka niemieckiego, wypełnianie formularzy, sporządzanie pism urzędowych

Pomoc w poszukiwaniu pracy:

- profesjonalne sporządzanie życiorysów i podań o pracę
- wyszukiwanie adekwatnych ofert pracy
- tłumaczenie podczas rozmów kwalifikacyjnych
- tłumaczenie umów o pracę



Fasanenstr. 148,
82008 Unterhaching

Dojazd
(15 min. od centrum Monachium):
S3, kierunek Holzkirchen,
przystanek Fasanenpark

Tel.: 015777453603
info@wordpro.eu

www.wordpro.eu



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe: niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CEŁÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 178 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze, urzędowe
- świadectwa i inne dokumenty
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

Anna Reißig

Altstadt 105, 84028 LANDSHUT

Tel./Fax: 0871 / 97 50 44 59
Mobil: 0170 / 2 44 09 69

E-Mail: anna.reissig@t-online.de
www.polsch-niemiecki.com

VESTNER

Personaldienstleistung
Familienbetrieb seit 150 Jahren
Szukamy pracowników:

- monter instalacji sanitarnych
- monter instalacji wentylacyjnych
- monter instalacji przeciwpożarowych

Oferujemy pewne miejsca pracy

www.vestner-online.de
info@vestner-online.de

H. VESTNER GmbH
Erlangen · Dresden · Tel. (0 91 31) 8 85 30
Mit dem Qualitätssiegel DIN EN ISO 9001

Übersetzungen & Consulting



I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- specjalistyczne tłumaczenia medyczne (pisemne i ustne)
www.leczeniewmonachium.pl
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)

oraz

- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de

CIAŻA i prawo pracy

Kobieta ciężarna jest według niemieckiego prawa pracy pod szczególną ochroną. Ta ochrona dotyczy w szczególności wypowiedzenia stosunku pracy.

Urlop macierzyński

Podczas urlopu macierzyńskiego (Mutterschutz), trwającego 6 tygodni przed porodem oraz 8 tygodni po porodzie (przy wcześniakach oraz wieloraczkach jest to 12 tygodni), istnieje całkowity zakaz wykonywania pracy (Berufsverbot), chyba że matka zdecyduje inaczej. W przypadku niektórych zawodów, gdy zatrudnienie ma miejsce w potencjalnie niebezpiecznych warunkach, np. kontakt z chemikaliami, ciężka praca fizyczna, zakaz ten może nastąpić wcześniej.

Podczas urlopu macierzyńskiego stosunek pracy zostaje przerwany. Nie znaczy to, że matka pozostaje bez środków do życia. Matki, które są członkami państwowej kasy chorych (gesetzliche Krankenkasse), otrzymują w czasie urlopu macierzyńskiego 13.00 euro dziennie (Mutterschaftsgeld).

Urlop rodzicielski

Urlop rodzicielski (Elternzeit) następuje bezpośrednio po urlopie macierzyńskim na wniosek matki. Należy złożyć o niego pisemny wniosek – 7 tygodni przed planowanym początkiem urlopu rodzicielskiego.

Zakaz wypowiedzenia stosunku pracy

Kiedy kobieta jest w ciąży, nie wolno jej zwolnić (Kündigungsverbot). Ten generalny zakaz wypowiedzenia stosunku pracy istnieje, gdy pracodawca zostanie poinformowany o ciąży. Celem tej regulacji jest przede wszystkim finansowe zabezpieczenie kobiety, ochrona przed wypowiedzeniem z powodu ciąży oraz danie kobiecie możliwości zregenerowania się po porodzie. Pracodawca jest zobowiązany do stworzenia w swoim zakładzie odpowiednich warunków pracy dla kobiety w ciąży.

Wypowiedzenie stosunku pracy wobec pracownicy w ciąży jest w szczególnych przypadkach możliwe, mianowicie po wcześniejszym uzyskaniu pozwolenia właściwego urzędu. W Bawarii takim urzędem właściwym jest, przykładowo dla Monachium, Regierung von Oberbayern/ Gewerbeaufsichtsamt.

Jeżeli pracodawca ma powody do wypowiedzenia stosunku pracy, które nie mają nic wspólnego z ciążą (np. dotyczą zachowania pracownicy lub sposobu wykonywania przez nią pracy), wypowiedzenie może zostać uznane przez właściwy urząd za dopuszczalne w drodze wyjątku. Wypowiedzenie musi mieć formę pisemną i musi zawierać powód wypowiedzenia, który został uznany przez urząd za dopuszczalny (np. kradzież w zakładzie pracy). Przypadki takich pozwoleń w praktyce są



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim z uwzględnieniem niemiecko-polskich przepisów prawnych w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Müllerstr. 40
80469 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

bardzo rzadkie, gdyż pracodawcy trudno udowodnić, że powodem wypowiedzenia nie jest ciąża.

Obowiązek informowania o ciąży

Aby (przyszła) matka mogła korzystać ze szczególnej ochrony prawnej, musi poinformować pracodawcę o tym, że jest w ciąży (§ 5 MuSchG) i o tym, kiedy jest szacowany termin porodu. To działanie jest oczywiście możliwe od momentu, w którym kobieta dowie się o ciąży. Należy pracodawcę niezwłocznie poinformować o ciąży.

Pracodawca może zażądać zaświadczenia od lekarza potwierdzającego ciążę oraz termin porodu. Termin ten stanowi podstawę do wyliczenia np. 6-tygodniowego zakazu pracy przed porodem.

Jeżeli wypowiedzenie stosunku pracy nastąpi w sytuacji, kiedy pracodawca nie wie jeszcze o ciąży, matka ma 2 tygodnie na poinformowanie o swoim stanie pracodawcy. Niezachowanie tego terminu spowoduje, że wypowiedzenie stanie się ważne. Od tej zasady jest wyjątek na korzyść matki – jeżeli nie miała ona możliwości dotrzymania terminu, gdyż sama jeszcze nie wiedziała o ciąży, wtedy może poinformować pracodawcę o ciąży niezwłocznie po uzyskaniu informacji na ten temat. W tej sytuacji otrzyma ona pełną ochronę prawną.

Przykład: pracownica jest w 1. miesiącu ciąży, ale sama jeszcze o tym nie wie, pracodawca wypowiada jej stosunek pracy, a dopiero 4 tygodnie później jest lekarskie potwierdzenie ciąży. Jeżeli kobieta poinformuje niezwłocznie pracodawcę o ciąży, to „opóźnienie” jest w tym przypadku nieszkodliwe. Ważne jest to, że ciąża istnieje w momencie wypowiedzenia.

W odwrotnej sytuacji, gdy wypowiedzenie stosunku pracy następuje przez kobietę w ciąży, sprawy mają się inaczej. Jeżeli kobieta z własnych pobudek wypowiada stosunek pracy, nie musi przestrzegać przepisów przewidzianych dla pracodawcy. Jej zwolnienie jest dopuszczalne.

Ciąża i rozmowa o pracę

Wielu pracodawców nie jest zainteresowanych zatrudnianiem kobiet w ciąży. Niezależnie od kwalifikacji kobieta ciężarna przerywa pracę przynajmniej na 14 tygodni (6 tygodni przed i 8 tygodni po porodzie) i w tym czasie pracodawca musi przekazywać jej wynagrodzenie. Poza tym jest dla pracodawcy niekorzystne, gdy kobieta po wspomnianym czasie nie wróci od razu do pracy i skorzysta z urlopu rodzicielskiego (Elternzeit). Wprawdzie pracodawca nie ma prawa odrzucić kandydatury kobiety w ciąży, w praktyce jednak trudno udowodnić, że to ciąża była przeszkodą w otrzymaniu danego miejsca pracy. Z tego też powodu wiele kobiet zataja fakt bycia w ciąży lub podczas rozmowy kwalifikacyjnej twierdzi nawet – po zapytaniu jej o ciążę – że nie jest w ciąży. Mimo iż stwierdzenie jest niezgodne z prawdą, to takie praktyki zostały uznane przez niemiecki Federalny Sąd Pracy (Bundesarbeitsgericht) za zgodne z prawem, gdyż kłamstwo na temat ciąży podczas rozmowy kwalifikacyjnej chroni przed dyskryminacją z powodu ciąży.

Czasowo ograniczone stosunki pracy

Ustawa o ochronie macierzyństwa (Mutterschutzgesetz, MuSchG), w szczególności §9 MuSchG, ma zastosowanie tylko przy wypowiedzeniach stosunku pracy przez pracodawcę. Jeżeli w trakcie ciąży stosunek pracy kończy się na skutek upływu terminu wynikającego z umowy o pracę, ciąża nie gra roli i stosunek pracy kończy się według umowy, tak jakby pracownica nie była w ciąży.

IZABELA S. DEMACKER

RECHTSANWÄLTIN

Müllerstr. 40, 80469 München

Fon: +49 089/85 63 63 55

Fax: +49 089/85 63 63 56

E-Mail: info@kanzlei-demacker.de

www.kanzlei-demacker.de

Postbank Finanzberatung

Ihr Ansprechpartner in allen Finanzangelegenheiten

- konta bankowe dla osób prywatnych i prowadzących działalność gospodarczą
- debety i karty kredytowe
- prywatne kredyty konsumpcyjne
- kredyty dla małych, średnich i dużych przedsiębiorstw
- finansowanie projektów inwestycyjnych dla zagranicznych przedsiębiorstw
- ubezpieczenia rentowe i emerytalne z możliwością uzyskania dotacji państwowych (Rister und Rürup)
- ubezpieczenia na życie, niezdolności do pracy
- doradztwo w zakresie planów oszczędnościowych opartych na dotacjach państwowych
- pośrednictwo nieruchomości (wynajem, kupno, sprzedaż)
- kredyty hipoteczne na zakup nieruchomości

Szukasz nowych wyzwań zawodowych lub interesuje Cię kariera w branży finansowej?

Oferta pracy dla osób ze znajomością języka polskiego i niemieckiego na terenie Monachium i Bawarii. Osoby zainteresowane prosimy o kontakt.

Postbank Finanzberatung AG

Remigiusz Cwiklowski

Sonnenstr. 9, 80331 München

Tel.: 089/743 603 75, Mobile: 0151 52557322, rcwiklowski@bhw.de

Księgowość

Buchhaltung / Lohnbuchhaltung

Serwis Biurowy

Bunzlauerstr. 38, 80992 München

TEL +49 (0)89 96 05 27 47

FAX +49 (0)89 96 05 27 48

S1/U3 Moosach
Tramwaj - 20 Moosach Bahnhof
Autobus - 51 / 162 / 169 Moosach Bahnhof

KANCELARIA PODATKOWA

Swantje Dera

DORADCA PODATKOWY

PUTZBRUNNER STR.82, 81739 MÜNCHEN

Oferujemy kompleksową i indywidualną paletę usług doradztwa gospodarczego i podatkowego dla przedsiębiorców, a także dla firm jednoosobowych i osób fizycznych.

Posiadamy specjalistyczną wiedzę fachową i doświadczenie w obsłudze klientów zagranicznych, szczególnie z Polski.

Naszym atutem jest szybka i profesjonalna obsługa przy uwzględnieniu wszystkich przywilejów podatkowych.

prosimy o kontakt:

MONIKA SCHADHAUSER TELEFON: 089/92927798

ABONAMENT

radiowo-telewizyjny
w Niemczech



Nowa regulacja dotycząca GEZ przewiduje, że każde gospodarstwo domowe musi miesięcznie płacić 17,98 euro. Od każdej reguły są jednak wyjątki, a do nich należą ściśle określone grupy osób.

O zwolnienie z opłat ubiegać mogą się...

Jeśli jesteś w stanie przedłożyć wiarygodne dowody potwierdzające niemożność do uiszczenia opłaty, możesz starać się o zwolnienie. Dotyczy to przede wszystkim osób pobierających zasiłek dla bezrobotnych Arbeitslosengeld II, pobierających pomoc socjalną czy świadczenia ochrony socjalnej Grundsicherung. Po niedawnym wyroku jednego z sądów osoby z niskimi dochodami mają dużo większą szansę na obniżenie czy całkowite zwolnienie z GEZ – w przypadku, gdy uiszczenie opłaty spowodowałaby zagrożenie dla Twojego minimum egzystencjalnego.

Zwolnieni z opłat są także studenci pobierający świadczenia związane z BAFöG. Podobnie sytuacja wygląda w przypadku osób będących odbiorcami świadczeń dla azylantów uwzględnionych w tzw. Asylbewerberleistungsgesetz. Do ostatniej grupy zaliczają się głuchoniewidomi oraz osoby pobierające świadczenia dla niewidomych (Blindenhilfe) – oni także mogą złożyć wniosek o zwolnienie z opłat. Jeśli jesteś głuchy, masz uszkodzony wzrok przynajmniej w 60% lub jesteś ciężko upośledzony (przynajmniej w 80%) możesz starać się o zredukowanie abonamentu do 5,99 euro miesięcznie lub pełne zwolnienie.

Wniosek

Odpowiednie formularze znajdziesz na stronie GEZ oraz w budynku gminy (Gemeindeverwaltung) odpowiedniej dla twojego miasta. Pamiętaj – wniosek nie będzie miał mocy wstecznej, a co za tym idzie, nie otrzymasz zwrotu pieniędzy.

Wskazówka:

Warto pamiętać o tym, że tylko jedna osoba w danym gospodarstwie domowym jest zobowiązana do uiszczenia abonamentu. Współlokatorzy czy też dorosłe dzieci mieszkające w domu z rodzicami mogą korzystać z telewizji bez obciążenia kosztami.

Źródło: job-profi.pl

NAJBARDZIEJ POSZUKIWANI FACHOWCY

Koniunktura w RFN cały czas przeżywa ożywienie, a wraz z nią wiele branż.

Najwięcej pracowników poszukuje się w handlu, przemyśle samochodowym oraz do budowy maszyn. Nieznaczny spadek ofert pracy, w porównaniu do poprzedniego kwartału, odnotowano z kolei dla specjalistów z dziedziny biotechnologii. Zgodnie z badaniami firmy doradczej Hays, największe wzięcie, bez podziału na branże, mają obecnie fachowcy związani z branżą IT oraz marketingiem. Umiarkowanie wzrosło zapotrzebowanie na inżynierów.

Jeśli chodzi o sektor finansowy, to w minionym kwartale w dużym stopniu zwiększyła się liczba ofert dla księgowych i księgowych bilansistów. Odsetek ogłoszeń dotyczących kontrolerów i audytorów pozostał niezmienny. W kręgu inżynierów najbardziej poszukiwani byli konstruktorzy, inżynierowie testów czy obliczeniowcy.

Rynek pracy fachowców w Niemczech jest nadal bardzo stabilny. Dlatego też uważamy, że w kolejnych kwartałach zapotrzebowanie nadal będzie rosło. – powiedział Dirk Hahn, członek zarządu Hays AG, komentując obecną sytuację.

Źródło: job-profi.pl

Wyższe kary dla gapowiczów

Kto zostanie przyłapany w pociągu lub w autobusie na jeździe na gapę, będzie musiał sięgnąć głębiej do portfela.

Federalne Ministerstwo Transportu wdraża właśnie dwa kluczowe rozporządzenia, dzięki którym po raz pierwszy od 12 lat grzywny za jazdę na gapę ulegną zwiększeniu. Od 1 lipca bieżącego roku każdy, kto zostanie złapany w pociągu lub w autobusie, zapłaci zamiast 40 euro, 60 euro.

Branża transportowa oraz kraje związkowe już od dłuższego czasu optują za reformą i podwyżką opłat za przewóz. Zrzeszenie Niemieckich Przewoźników Transportowych argumentuje to tym, że wobec podwyżki cen biletów mandaty w wysokości 40 euro już nikogo nie odstrasza.

Nowelizacja ustawy została zaakceptowana przez parlament już w listopadzie minionego roku. Jeśli pomysł poprze niemiecka Länderkammer, rozporządzenie wejdzie w życie 1 lipca.

Kraje związkowe przez jeżdżących na gapę tracą rocznie 250 mln euro. Kolejnym wydatkiem są kontrole, które rocznie pochłaniają 100 mln euro. W sumie blisko 3,5% pasażerów autobusów czy kolei w Niemczech nie posiada biletów.

Za pasażera jadącego na gapę uznawana jest osoba podróżująca bez ważnego biletu, bez biletu, a także z biletu, który nie został skasowany.

Źródło: job-profi.pl

Anja Czech-Grollmann

Rechtsanwältin

Nymphenburger Str. 20

80335 München

Deutschland

tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53

fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85

ac@anwaltskanzlei-czech.de

www.anwaltskanzlei-czech.de



ANJA CZECH-GROLLMANN
Arbeitsrecht Mediation Familienrecht



Łukasz Sowada

Geprüfter Versicherungsfachmann IHK Broker

ubezpieczeniowy



Thalkirchner Str.184, 81371 München

Tel.: 089 41 41 41 351

Mobil: 0176 104 224 97

Fax: 089 41 41 41 352

lukasz.sowada@googlemail.com

PORADY
I INFORMACJE
DOTYCZĄCE
UBEZPIECZEŃ

OC firm

OC prywatne
komunikacyjne
emerytalne

na życie

zdrowotne

wypadkowe

PIENIĄDZE NA DZIECI KINDERGELD

Bazując na wieloletnim doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (polskie kontrakty, umowy o pracę i firmy jednoosobowe „Gewerbe”) przy złożeniu wniosku, oraz kompleksowym tłumaczeniu (bez udzielania porad prawnych) wszystkich pism i formularzy urzędowych otrzymanych z Kasy Świadczeń Rodzinnych, dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie** (oraz **nadpłaty do 4 lat wstecz**) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25-go roku życia, jeśli nadal kontynuują lub kontynuowały naukę.

Oferujemy tanie i bardzo dobre
UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE

Tel.: 0179 484 50 63 lub (030) 367 533 40
SUERTÉ, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 200318, 13513 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

www.kindergeld.com

E-Mail: kontakt@kindergeld.com



Karolina Sliwa
Leonrodplatz 2, 80636 München

Mobil: 015233782826, Tel. 08912193022
info@daisy-personal.de
www.daisy-personal.de

KOMPLEKSOWA OBSŁUGA FIRM:

- rejestracja działalności gospodarczej
- korespondencje z urzędami i instytucjami publicznymi
- wypełnianie druków i formularzy
- obsługa rachunków i upomnień o płatności
- pomoc w uzyskaniu świadczeń socjalnych np. Kindergeld
- tłumaczenia przysięgte
- kooperacja z biurem podatkowym (Steuerberater)

terminy
po wcześniejszym
telefonicznym
lub mailowym
uzgodnieniu

Wyspy Kanaryjskie – Lanzarote

Pośród lawy i kaktusów

Wulkaniczna lawa nie tylko nadała wyspie kształt i koloryt, ale i od wieków wyznacza rytm życia jej mieszkańców. Dziś wydają się być oni oswojeni z wulkanami, a lawa, która niegdyś siała trwogę, teraz inspiruje artystów i jest największym magnesem dla turystów odwiedzających Lanzarote.

„Gdy 1 września 1730 roku zapłonęły góry w rejonie wsi Timanfaya na wyspie Lanzarote, płomienie strzelały w niebo przez kolejne 19 dni, a potem ruszyła lawa. Płynęła przez wsie, na początku rzadka i szybka jak woda, potem ciężka i gęsta jak miód” – odnotował w swoich zapiskach ksiądz Andreas Lorenzo Curbelo z cudem ocalałej wsi Yaiza. W ciągu kolejnych sześciu lat wulkany wybuchły jeszcze wielokrotnie, a po kolejnych erupcjach lawa pokrywała większą część wyspy. Ostatni wybuch w „Montanas del Fuego” nastąpił w roku 1824. Wieś Timanfaya i kilkanaście innych istnieją już tylko w kronikach. Była to jedna z największych katastrof wulkanicznych w historii całej ludzkości.

Park Timanfaya

Zupełny brak roślin i czarna barwa nagrzanego słońcem otoczenia dają złudzenie podróży po jakiejś niezamieszkałej planecie. Droga biegnie przez obszar spękanej czarnej lawy wyglądającej jak przetopiony żel. Przejeżdżamy przez Yaizę. Małutka wioska ocalała tylko dzięki temu, iż spiętrzone fale lawy tuż przed nią zmieniły bieg i skierowały się do oceanu. Powoli docieramy do jednego z najbardziej niesamowitych miejsc na Wyspach Kanaryjskich, o czym informuje wizerunek „diabełka z Timanfaya” – symbol Parku Narodowego autorstwa Césara Manrique. Park stworzony na Isolte de Filario, czyli Wzgórzu Hilarego, leżącego w paśmie Montanas del Fuego – Gór Ognistych to główna atrakcja Lanzarote

i jedno z najbardziej niesamowitych miejsc na Wyspach Kanaryjskich. Jest co podziwiać. Kratery strzelają w niebo postrzępionymi koronami, ich zbocza mienią się barwami od szarości po jaskrawą czerwień, a fantastycznie spiętrzone fale lawy sprawiają wrażenie, że zastygła ona dosłownie przed chwilą. Prawdziwe Góry Ogniste. Z najwyższego punktu drogi widać olbrzymią powierzchnię lawy ciągnącą się aż po horyzont. Aby dotrzeć do serca Parku Timanfaya na Wzgórzu Hilarego, trzeba uzbroić się w cierpliwość. Wpuszcza się tam tylko określoną liczbę samochodów, co powoduje, że kolejka oczekujących na wjazd wydłuża się. Na zboczu krateru znajduje się restauracja „El Diablo” zaprojektowana przez Césara Manrique. Jej owalny kształt i panoramiczne okna zapewniają widok na „diabelski krajobraz” aż po brzeg oceanu. Oprócz zimnych napojów, mających największe wzięcie, można tu spróbować ryb i kurczaków pieczonych na wulkanicznym grillu. Gorące powietrze wydobywające się z wnętrza ziemi ma u wylotu temperaturę 300 stopni Celsjusza! Przed restauracją prezentowane są kolejne atrakcje będące przekonującymi dowodami wulkanicznej aktywności wyspy. Suche krzewy włożone do płytkiego otworu w skale zaczynają po chwili płonąć, a drobne kamyki, wykopane z głębokości 15 cm i wręcane turystom, wzbudzają krzyki i piski, gdyż ich wysoka

temperatura nie pozwala utrzymać ich w dłoni. Nieco powyżej obsługa parku wlewa wiadro wody do osadzonej w ziemi rury. Trzy sekundy później strzela w niebo istny gejzer gorącej wody i pary. Niewiele pod ziemią, na głębokości, do której dochodzi rura, temperatura osiąga około 400 stopni Celsjusza! Gdy człowiek uświadamia sobie, po czym stąpa, zaczyna przestępować z nogi na nogę!

Niezwykle wąską i krętą „ruta de volcanes”, „drogą wulkanów”, można poruszać się jedynie autokarem, który wspina się na zbocza i krawędzie kraterów, przejeżdża przez przełęcz, zagłębia w kanały lawowe, na ścianach których zastygłe nawisy sprawiają wrażenie jakby za chwilę lawa miała ruszyć dalej. Wszystko wokół mieni się kolorami ceglastej czerwieni, brunatnym i seledynowym, a towarzysząca nam muzyka Vangelisa dodaje całości księżycowego uroku. W niektórych miejscach zatrzymujemy się, aby turyści mogli łatwiej fotografować, ale niestety tylko przez szybkę, gdyż autobusu opuszczać nie wolno. Zakaz pieszego poruszania się po Parku Timanfaya podyktowany jest ochroną skąpej roślinności i porostów, które dopiero niedawno tam wyrosły i to zaledwie w kilku miejscach.



W czasie dalszej drogi przez Park Timanfaya mamy okazję utrwalić sobie oglądane zjawiska w Muzeum Wulkanizmu, leżącym u północnych granic Parku. Jego specyfika polega na tym, że na fragmencie obszaru lawowego, stanowiącym naturalny eksponat, wybudowano budynek muzealny.

Kiedy niedaleko wioski Guatiza wyjeżdżamy z wzgórz, naszym oczom ukazuje się kaktus gigant – kilkumetrowej wysokości. Gdy podjeżdżamy bliżej, okazuje się, że jest to najeżona kolcami metalowa konstrukcja, kolejne dzieło Césara Manrique, stojąca u wejścia do stworzonego przez niego wspaniałego i imponującego ogrodu kaktusów. Pośród tysięcy tych kłujących roślin, różnej wielkości i kształtów, ostrożnie przechadza się wielu turystów. Miejscowym specjałem jest dżem z pokrywanych kolcami owoców opuncji. Z ciekawością, ale i z dużą

obawą, poddaliśmy degustacji słoiczek tego jasnoczerwonego produktu. Niepotrzebnie jednak, gdyż kolców w nim nie było i okazał się bardzo smaczny. Pośród licznych dzieł artystycznych dyktatora wyspy Césara Manrique, największe wrażenie robi chyba „Cueva de los Verdes”, czyli „Zielona Jaskinia”. Jej udostępniony do zwiedzania odcinek to fragment tunelu wulkanicznego długości kilku kilometrów, który powstał pod powierzchnią skorupą zastygłej lawy. W jaskini nie ma żadnych form naciekowych, tylko zastygła w fantastyczne kształty lawa. Nieco dalej, w pobliżu oceanu, jest wejście do „Jameos del Agua”, którą tworzy ten sam wulkaniczny tunel, tylko częściowo odkryty. W jego niżej leżącej części znajduje się słone jezioro połączone pod ziemią z oceanem, a w grocie nad jeziorkiem stworzono restaurację i dużą salę koncertową. W innej z lawowych komór, wykorzystując naturalne zagłębienie, zbudowano basen z białym dnem i krystalicznie czystą wodą, otoczony wspaniałymi okazami egzotycznych roślin.

Warto także zawitać w okolicy małej zatoki El Golfo. Powstała ona we wnętrzu wulkanicznego krateru po załamaniu się jego krawędzi od strony morza. Na dnie krateru jest naturalna grobla oddzielająca ocean od podłużnego jeziora o intensywnie zielonej barwie. Po północnej stronie krateru, tuż nad brzegiem, leży mała wioska El Golfo. W niej kończy się droga po zachodnim brzegu Lanzarote.

César Manrique

Jedną z ważniejszych i barwniejszych postaci związanych z wyspą jest nieżyjący już César Manrique. Artysta urodzony na Lanzarote, zgłębiający tajniki sztuki czy to w Ameryce, czy to u boku Picassa, czy wśród innych wybitnych współczesnych artystów, zostawił światu wiele nietuzinkowych dzieł. Po powrocie na wyspę, oprócz spektakularnych pomysłów adaptacji wulkanicznych grot na sale koncertowe (los Jameos del Agua), niezwykle knajpki (Nazaret) czy nawet swojego domu (Tahiche, obecnie Fundacja Césara Manrique), całkowicie zmienił wizerunek wyspy. Doradził do wprowadzenia ustawowego nakazu malowania wszystkich domów na kolor biały. W kontraście z czarno-brunatnymi skałami wulkanicznymi daje to niesamowity efekt – rozjaśnia bure wcześniej wioski i miasteczka. Obowiązek ten jest przestrzegany do dzisiaj, a odstępstwa od białego koloru są zdecydowanie sporadyczne.



SINDBAD
TICKET CENTER

ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA

ZOB an der Hackerbrücke
Einkaufspassage • Hackerbrücke 4-6 • 80335 München

☎ 089/54 54 89 89 ☎ 089/55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de

Piknik pod białą skałą

zdjęcia i tekst: ANNA DUDA

Około 100 km od Norymbergi, i tyle samo z Monachium, przy rozwidleniu dwóch rzek, Dunaju i Altmühl, leży piękna bawarska kraina, która bez wątpienia zaspokoi gusta wielbicieli zarówno pięknych widoków, jak i historii, czy aktywnego wypoczynku. Niewiarygodnie jej największą atrakcją jest Przełom Dunaju (Donaudurchbruch), ale w bliskim sąsiedztwie znajdziemy też kilka innych fantastycznych miejsc, których po prostu nie można ominąć.

Zapraszam na krótką relację z naszej rodzinnej wyprawy trasą: Essing – Kelheim – Przełom Dunaju – Weltenburg – powrót do Kelheim. Więcej zdjęć i szczegółów znajdziecie Państwo na moim blogu FotoReiseMania. Odległości pomiędzy poszczególnymi miejscowościami są niewielkie, zaledwie kilkukilometrowe, dlatego można to wszystko zobaczyć nawet w ciągu jednego dnia i to na wiele sposobów: pieszo, rowerem, statkiem i samochodem. My wybraliśmy wariant „leniwie-piękny”, czyli połączenie samochodu i statku wycieczkowego z małą domieszką własnych nóg.

* * *

Zaczęliśmy od Essing, miasteczka nad rzeką Altmühl, o niespotykanym uroku, z najdłuższym drewnianym mostem w Europie (193 m), fantazyjnie powyginanym, nazywanym przez mieszkańców Tatzelwurm, czyli robakiem z pazurami. Zachwyciła nas też Brama Targowa ze starym mostem oraz Zamek Randeck z XI wieku, zbudowany na majestatycznych białych skałach.

Stamtąd pojechaliśmy do oddalonego o 7 km miasteczka Kelheim. Spośród wielu tujszych atrakcji wybieramy dwie. Pierwszą

jest ogromna rotunda, tzw. Hala Wyzwolenia (Befreiungshalle), dostojna z zewnątrz, z bogatym marmurowym wnętrzem oraz z tarasami widokowymi, skąd podziwiać można piękną okolicę (z góry widać dwie rzeki i malownicze wzgórza).

* * *

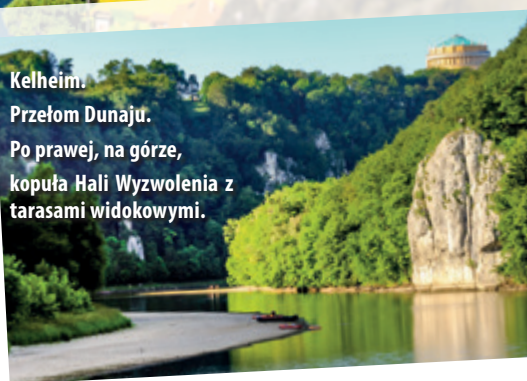
Drugą atrakcją jest rejs ładnym wycieczkowym statkiem do Weltenburga. Rejsy odbywają się co 30 minut w godzinach 9.00 – 18.00. Dystans w jedną stronę to zaledwie 6,5 km, niewiele, ale w scenerii przypominającej Przełom Dunaju – taki rejs to prawdziwa uczta dla koneserów dziewiczej przyrody. W ciągu 45 minut w przyjemnie ślimaczym tempie można zdążyć nacieszyć oczy, porobić zdjęcia oraz wypić piwo z najstarszego na świecie browaru, właśnie stamtąd, z opactwa w Weltenburgu.

* * *

Kiedy w końcu docieramy z naszym piknikowym koszem na plażę w Weltenburgu, mamy wrażenie, że jesteśmy w raju. Kryształowa woda w Dunaju, malownicze, kamieniste plaże tuż pod skałami, szlaki turystyczne z zapierającymi dech w piersiach widokami,



Kelheim.
Przełom Dunaju.
Po prawej, na górze,
kopuła Hali Wyzwolenia z
tarasami widokowymi.



Widok
z zamku Randeck
na rzekę Altmühl
i słynny drewniany most.



dodatkowo wizyta w najstarszym klasztorze w Bawarii z pięknym barokowym kościołem, to wszystko sprawia, że nasz piknik pod białą (niejedną zresztą) skałą uważamy za bardzo udany.

Jak już wcześniej wspomniałam, wybraliśmy wariant „leniwy” i wróciliśmy do Kelheim podobnym statkiem. Pijąc kawę na zewnątrz pokładzie i chłonąc kołysanie się wśród miodrych fal, przypomnieliśmy sobie nasz pierwszy pobyt tutaj, we dwoje i naszą obietnicę, że następnym razem przyjedziemy tu z naszymi córkami... i tak też zrobiliśmy. Okazją do tego stały się moje urodziny i wymyślony wtedy przeze mnie idealny prezent, właśnie piknik rodzinny z dziećmi. Podczas tego naszego wypadu spełniło się kilka naszych marzeń, w tym jedno mojej córki: kąpiel w Dunaju w ubraniu, ale do tego nikogo nie namawiam, za to do całej reszty – bardzo gorąco i serdecznie.

MIĘDZYNARODOWY PRZEWÓZ OSÓB
BUSREISEN NACH POLEN / OMNIBUS TOURS TO POLAND

- połączenia autokarowe z 100 miast niemieckich do 165 miast polskich
- komfortowe autokary turystyczne z pełnym wyposażeniem
- dobrze, solidnie, komfortowo, tanio!



Regularne linie autokarowe do Polski
euroBUS ORLAND

Informacja i sprzedaż biletów w Niemczech

Biuro Podróży ORLAND - EUROBUS
Karl-Götz-Str. 17, 97422 Schweinfurt

Tel.: +49 9721 / 475 900

www.orland.de

eMail: schweinfurt@orland.de



Biznes w Niemczech Business in Deutschland

Wystartowała II edycja projektu **BIZNES W NIEMCZACH**, dzięki któremu przedsiębiorcy i naukowcy będą mogli zdobyć unikatową wiedzę prosto z niemieckiego rynku.

Już po raz drugi 5 autorów najlepszych pomysłów biznesowych, wyróżnionych w konkursie, weźmie udział w trzydniowej wizycie studyjnej do Bawarii.

Aby wziąć udział w projekcie, należy nagrać krótki filmik z prezentacją swojego pomysłu lub usługi, które autor chciałby wprowadzić na rynek niemiecki. Filmik należy wysłać, korzystając z formularza zamieszczonego na stronie www.bizneswniemczech.pl (tam są też szczegóły dotyczące projektu). O projekcie również na facebooku: www.facebook.com/BizneswNiemczech.

Termin nadsyłania
zgłoszeń upływa

30 maja 2015 r.

Kontakt:

Justyna Gaj, koordynatorka projektu „Biznes w Niemczech”
e-mail: j.gaj@justapr.pl, tel. 0048/509 216 076

SIG BAU
MEISTERBETRIEB

Program Partnerski

Polecaj i zarabiaj
5% - 10% - 15%

Pamiętaj! My też możemy Ciebie polecić!

SPRAWDŹ

- Heizungsinstallationen
- Wasserinstallationen
- Gasinstallationen
- Lüftungsanlagen
- Badsanierungen

SIGA BAU GmbH - Riernerling b. München
www.siga-bau.de

tel. **089 67359310**
email: **info@siga-bau.de**

Krystyna Borowska-Wünsch ADWOKAT

Członek
Izby Adwokackiej
w Warszawie
i Rechtsanwaltskammer
w Monachium



- doradztwo prawne w zakresie prawa rodzinnego i cywilnego, w tym prawa umów gospodarczych
- dochodzenia roszczeń i prawa spadkowego
- możliwość reprezentowania Państwa w Niemczech jak również stałego lub sporadycznego reprezentowania Państwa przed wszystkimi sądami i instytucjami w Polsce

Schulstr.10 (U-Bahn Rotkreuzplatz) · 80634 München
Tel. 089 13038628 · Fax 089 13038627 · Mobil 0172- 9959 216 · E-Mail: kbwuensch@t-online.de

AGS

Agentur Grażyna Szkultecka

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!



Grażyna Szkultecka (M.A.)

Herzog-Wilhelm-Str. 21
80331 München
Tel: 089 / 86 36 98 32
Fax: 089 / 97 89 51 24

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 - 20.00
- środy 8.30 - 15.00
- czwartki 8.30 - 20.00
- piątki 8.30 - 15.00
- pierwsze soboty miesiąca 12.00 - 17.00

Inne terminy
po telefonicznym uzgodnieniu

Już latem wzrosną emerytury w Niemczech



W związku z przewidywaną stopą wzrostu cen, która ma uplasować się poniżej 1%, emeryci otrzymają realnie więcej pieniędzy. Mowa tu o podwyżce rzędu 18,90 euro na zachodzie Niemiec oraz 22,50 euro na wschodzie dla emerytury wynoszącej 900 euro. Podwyżki będą wyższe niż szacowała Deutsche Rentenversicherung.

Zapytana o podwyżkę emerytur minister Andrea Nahles (SPD) powiedziała: Tegoroczna rewaloryzacja emerytur to dobra wiadomość dla blisko 20 mln emerytów w Niemczech. Oni także skorzystają z dobrej sytuacji gospodarczej kraju.

Dla emerytów na zachodzie Niemiec będzie to najwyższy nominalny wzrost świadczenia od 3 lat, w 2012 roku ich pobory wzrosły bowiem o 2,18%. Na wschodzie kraju świadczenia rosły w ostatnich latach regularnie, głównie dlatego, że są powiązane z wysokością płac.

Źródło: job-profi.pl

STEGMANN

Personaldienstleistung

Praca w Niemczech

Pilnie zatrudnimy osoby na stanowiska:



branża przemysłowa

- spawacz MIG, MAG, TIG,
- ślusarz-narzędziowiec
- mechanik samochodowy, przemysłowy
- lakiernik przemysłowy, samochodowy
- elektryk, elektronik, mechatronik
- monter instalacji sanitarnych i klimatyzacji

branża lotnicza

- mechanik lotniczy
- elektryk lotniczy

branża inżynierska i IT

- inżynier konstruktor
- inżynier budowy maszyn
- inżynier elektronik
- programista JAVA
- administrator sieci

Wymagania:

- dobra znajomość języka niemieckiego
- kilkuletnie doświadczenie w danym zawodzie

Oferujemy:

- umowę o pracę na warunkach niemieckich
- atrakcyjne wynagrodzenie plus dodatki
- zakwaterowanie opłacone przez firmę
- opiekę w Niemczech przez koordynatora

Stegmann Personaldienstleistung GmbH
Tel.: +49 89/747218-20 · Tel. kom: +49 172/4090521
Ridlerstraße 37 · 80339 München
eu-recruiting@stegmann-personal.de

www.stegmann-personal.de

Ein Unternehmen der 7|S| Group.

Lingua Germanica & Polonica
Institut für Sprachen und Kultur e. K

Nowe kursy języka niemieckiego

- Kursy językowe o różnym stopniu zaawansowania (A1/A2/B1/B2/C)
- Deutsch am Vormittag
- Deutsch am Abend

- Kursy językowe dla pracowników zmianowych (A1/A2/B1/B2/C)
- "Deutsch neben der Arbeit"

- Kursy dla osób 40+ "Zu schnell? Kein Problem"

- Intensywne kursy językowe dla dzieci, połączone z zabawą i zajęciami integracyjnymi

- Kursy dla mam z dziećmi Mama und Kind
- Deutsch mit der Kinderbetreuung

- Zajęcia indywidualne z lektorem, konwersatoria

Nasz adres: Theresienstraße 124, 80333 (róg Augustenstraße, stacja metra U2 Theresienstraße)
TEL: 0179 8296747, 089/12037930
Mail: german.translatio@gmx.de
WWW: lingua-institut.de
Facebook: Lingua Germanica Aleksandra Radojewska



- Godziny przyjęć: pon - czw: 9.00 - 12.30, 16.30 - 21.00, sob: 9.30 - 12.30

Kancelaria Podatkowa

Steuerberater
Dipl.-Kfm.
Pawel Madzarow

Wasserburger Landstr. 200
81827 München

p.madzarow@gmail.com

Tel.: 01795468121

Tel.: 089/99936501

Fax: 089/99936502

Terminy po telefonicznym
lub mailowym uzgodnieniu

doradztwo podatkowe

księgowość

sporządzanie zeznań
podatkowych

korespondencja
z urzędami skarbowymi

www.steuerberater-madzarow.de



MOJEMIasto

DOŁĄCZ
do nas na



facebook

Od ponad 25 lat z Wami Ireneusz Czlonka

📍 Księgowość

📍 Podatki

📍 Obsługa firm

i osób prywatnych

Dypl. Księgowy
certifikat
Steuerberaterkammer



Tel. 089/570 21 40

Fax 089/41 41 11 31

Ludwig-Richter-Str. 17

80687 München

SERWIS KOMPUTEROWY

NAPRAWA
ODWIRUSOWANIE
INSTALACJA
KONFIGURACJA INTERNETU
WIZYTY DOMOWE
STRONY INTERNETOWE

TC IT Service, inż. Tomasz Czarnecki
tel.: 0178/35 33 092 • 089/46 221 363
Monachium, Landsberger Str. 135

Szansa dla samotnych



POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 18-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Matrimonia

Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś,
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak solidni naszych szczęśliwych par,
że naprawdę warto!

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!

TEL. 089-326 00 321

089-326 00 322

Nasza dewiza:

Uczciwość - Dyskrekcja
Profesjonalizm - Skuteczność

POLSKA DYSKOTEKA W MONACHIUM




**ZAPRASZA W KAŻDĄ SOBOTĘ
OD GODZ. 22:00
DWA PARKIETY, TARAS LETNI**

SALA DUŻA SALA CLUBOWA
DJ VALDI DJ FREE
TANEZNE HITY Z POLSKI I ŚWIATA ELECTRO AND TRANCE

**TYLKO U NAS 100%
POLSKA ATMOSFERA**

**WSZYSTKIE PANIE WSTĘP WOLNY
(DO GODZ. 23:00)**

www.pl1-club.de Info. 017670095166
81671 MÜNCHEN FRIEDENSTR.10 S U Ostbahnhof



**Ogłaszamy
nabór kandydatek
do konkursu Wyborów
„MISS POLONIA
in Deutschland 2015”**

Warunki uczestnictwa:
w listopadzie 2015 ukończone 18
i nieprzekroczone 25 lat,
panna oraz stałe zameldowanie
w Niemczech.

Obywatelstwo polskie nie jest wymagane.
Kandydatka nie powinna mieć
w widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wraz z kilkoma zdjęciami
(portretowe, całej sylwetki
oraz w stroju kąpielowym)
wysłać na adres:
GS Agentur, Sperberstr. 56,
D-33604 Bielefeld.

**Na uczestniczki finałów czekają
jak co roku cenne nagrody!**

Więcej informacji na stronie:
www.miss-polonia-deutschland.de

Dr. med. Małgorzata Ritter

Specjalistka Medycyny Ogólnej | Lekarz domowy i rodzinny | Medycyna Estetyczna

badania zdrowotne, przedoperacyjne, Labor,
EKG, Holter, Sonografia, Spirografia

badania okresowe kobiet, mężczyzn i młodzieży

terapia zmarszczek: kwas hialuronowy, botulina

mezoterapia: wypadanie włosów, bóle stawów

82178 Puchheim
Adenauerstr. 6
Tel. 089/ 80 43 50
Fax 089/ 89 02 09 17
www.arztpraxis-ritter.de

GODZINY PRZYJĘĆ:
pn. - pt. 9.00 – 12.00 oraz pn., wt., czw., 16.00 – 18.00

endokrynologia . chiroterapia (kręgarz) . akupunktura



dr med tymiec
lekarz internista - ogólny

tel.: 089 488 493 • fax: 089 489 21 12

Steinstr. 30 • 81667 München
(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

MIĘDZYNARODOWE LINIE AUTOKAROWE

AGAT KRAŚNIK
ul. Lubelska 31
tel. + 48 81 884 48 55

AGAT

AGAT LUBLIN
ul. Świętoduska 20/2
tel. + 48 81 532 07 90

EKSPRESOWE POŁĄCZENIE
MÜNCHEN - POLSKA - MÜNCHEN

WYJAZD ZOB PRZYJAZD
godz. 19:00 an der Hackerbrücke, Arnulfstr. 21, st. 4 godz. 04:15

DOJEŹDZAMY DO PONAD 100 MIAST W POLSCE!

**Kup bilet on-line
www.agat.eu
e-mail: agat@agat.eu**

REZERWACJE, INFORMACJE, SPRZEDAŻ:
AGAT NIEMCY, tel. +49 162 482 88 57
MÜNCHEN, Einsteinstrasse 157 - Reiseagentur BAVARIA, tel. +49 89 411 89 286
MÜNCHEN, Nordendstrasse 44 - Reisebüro Travel & Dream, tel. +49 89 200 61 280

BEZPIECZEŃSTWO BEZ GRANIC

**SALON
KOSMETYCZNY**

Oferujemy:

- oczyszczanie twarzy (produkty: nawilżające - odżywcze lub przeciwmarszczkowe)
- mikrodermabrazja diamentowa
- peeling kawitacyjny
- ultrascall (sonoforeza - wprowadzanie ampulki za pomocą ultradźwięków)
- mezoporacja (natychmiastowy „lift efekt”)
- makijaz Permanentny
- maniküre - Schellack
- pediküre
- henna

Serdecznie
Zapraszamy!

Züricher Str. 29
81 476 München
(U3 Forstenrieder Allee)

Tel. 089 7593738
info@beautyimforum.de
www.beautyimforum.de

**Salon Fryzjerski
Magda**

SERDECZNIE
ZAPRASZA
PANIE
I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00
Tel.: 089 / 260 26 202
Herzog-Wilhelm-Str. 25, 80331 München

UWAGA: NOWY ADRES!!!!

Polski Salon Fryzjerski



modne fryzury
perfekcyjne strzyżenie
i uczesania
koloryzacja
i pielęgnacja włosów
przedłużanie włosów
prostowanie keratynowe
na najwyższym poziomie

Albert-Roßhaupterstr 112 • 81369 München • Tel. 089/7144962

ADALMAR

**KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ**

SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863
PRENUMERATA 030-77391864

www.prasa-polska.com

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

bionaturstudio
am Bonner Platz



Zabiegi po bardzo przystępnych cenach

Anetta Muresu
Rheinstrasse 39, 80803 München
Tel.: 015221544869, 089/66067815
www.bionaturstudio.de

POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann
www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 München
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI		DLA PANA	
Strzyżenie	od 15€	Strzyżenie	od 11€
Balejage	od 35€	Mycie, strzyżenie,	
Pasemka	od 25€	woda do włosów,	
		masaż	od 17€

Wiola, Maria, Agnieszka, Renata, Dawid, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

KŁATWA DOBROBYTU

CZ.2

czyli niewydolność naczyń wieńcowych

Epidemiologia

Choroby układu krążenia, do których należy choroba wieńcowa, są zdecydowanie najczęstszą przyczyną śmierci w krajach uprzemysłowionych. Choroba wieńcowa znajduje się przy tym na szczycie statystyki śmiertelności. 40,2 procent wszystkich zgonów w roku 2013, jak ogłosił Federalny Urząd Statystyczny w Wiesbaden, były spowodowane przez przewlekłe choroby niedokrwiennej serca i jego zawału. Prawdopodobieństwo zachorowania na nie wzrasta z wiekiem.

Na podstawie danych patofizjologicznych, wyróżnić można ostrą, utajoną lub względną formę niewydolności wieńcowej. Ostrą formą niewydolności wieńcowej jest zawał serca. Utajona zaś niewydolność wieńcowa występuje podczas wysiłku i przejawia się jako dławica piersiowa. Względna niewydolność wieńcowa pojawia się wskutek niedotlenienia, które może mieć miejsce przy anemii, hipoksji, czy zatruciu dwutlenkiem węgla, lub wskutek zwiększonego zapotrzebowania na tlen przy normalnej perfuzji, które może mieć miejsce przy przeroście lewej komory serca, nadczynności tarczycy, czy chorobie zastawek serca.

Objawy kliniczne

Głównym objawem choroby wieńcowej jest dusznica bolesna, gwałtowny atak bólu w piersiach spowodowany przez brak dopływu krwi do mięśnia sercowego przy istniejącej miażdżycy i zwężeniu naczyń wieńcowych w jednym lub wielu miejscach. Przy dusznicy chodzi zazwyczaj o tępy, przytłaczający i sciskający, często piekący ból pod mostkiem, opisywany często jako ucisk w klatce piersiowej. Typowe jest również promieniowanie bólu w lewym ramieniu, rzadziej w obu, niekiedy nawet w szyi, żuchwie, górnej części brzucha, plecach. Zdarza się, że promieniowanie bólu w żuchwie najczęściej z lewej strony, zwłaszcza w obecności korelatu stomatologicznego, prowadzi do błędnej diagnozy w stomatologii opisaną w literaturze jako zespół Budenbrooks. Zdarza się również, że ból wcale nie promieniuje. Ponadto ból dławicowy może mieć też inny charakter. Mechanizm, dlaczego dochodzi do odczuwania bólu przy niedokrwieniu mięśnia sercowego, nie został jeszcze do końca wyjaśniony.

Jako objawy towarzyszące chorobie wieńcowej pojawiają się często duszność, niedociśnienie krwi, zwiększenie tętna, zwiększone pocenie się, błądność i agonia. Choroba niedokrwienna serca przebiega często bezobjawowo. Jest to utajona lub

lek. stom.
Marian Znorowski

cicha forma niedokrwienia mięśnia sercowego, która często występuje u osób starszych i u chorych na cukrzycę. U tych ostatnich kluczową rolę odgrywa polineuropatia cukrzycowa, czyli uszkodzenia obejmujące czuciowe, ruchowe i autonomiczne włókna nerwowe, u podłoża którego leży patologiczna przebudowa naczyń mikrokrążenia zaopatrującego nerwy w krew oraz czynniki metaboliczne związane z nadmiarem i nieprawidłowym przetwarzaniem glukozy. Rozpoznanie tejże niemej, bezobjawowej choroby wieńcowej jest wprawdzie trudne, możliwe jednak przy pomocy badania elektrokardiogramu (EKG). Stąd najczęściej choroba ta pozostaje nieodkryta i przedstawia realne niebezpieczeństwo nagłych zgonów w wyniku niedokrwiennej niestabilności elektrycznej serca i migotania komór, najpoważniejszego i śmiertelnego zaburzenia rytmu serca.

Anamneza i diagnostyka

Anamneza, zwana też wywiadem anamnestycznym, czyli czynność diagnostyczna polegająca na zestawieniu wywiadu chorobowego dotyczącego charakteru, czasu trwania i rodzaju dolegliwości, odsłania najczęstsze predyspozycje zachorowania takie jak skłonność do miażdżycy w przypadku palenia i tłustych potraw, utrzymujące się latami podwyższone ciśnienie, może nawet zawał serca lub udar mózgu w przeszłości.

Rozpoznanie niewydolności wieńcowej jest możliwe na podstawie zmian w elektrokardiogramie EKG, szczególnie EKG wysiłkowym, w scyntygrafii mięśnia sercowego, echokardiografii bezobciążeniowej i obciążeniowej, a także przy pomocy koronarografii zwanej też cewnikowaniem tętnic wieńcowych, lub angiografii wieńcowej służącej określeniu stanu tętnic wieńcowych.

Naturalnie nie konieczne jest stosowanie wszystkich środków diagnostycznych

w każdym przypadku. Lekarz rozstrzyga każdorazowo, zależnie od indywidualnej sytuacji, który z wymienionych środków diagnostycznych znajdzie zastosowanie i w jakiej kolejności.

Zapobieganie i leczenie

Zapobieganie niewydolności wieńcowej oznacza ograniczenie, a lepiej unikanie ryzyka zachorowalności. W celu zmniejszenia czynników ryzyka konieczna jest zmiana stylu życia, a w szczególności zaniechanie palenia, przestawienie odżywiania, redukcja nadwagi i ewentualnie stosowanie środków leczniczych. Do prewencji należy pośrednio także terapia współistniejących chorób, takich jak nadciśnienie tętnicze, cukrzyca i zaburzenia w przemianie materii, gdyż są one czynnikami ryzyka.

Prewencyjne stosowanie leków ma na celu zapobieganie powstawaniu zakrzepów w tętnicach koronarnych, obniżanie poziomu cholesterolu, utrzymanie wysokiego poziomu witaminy D.

Najlepszą profilaktyką jest prozdrowotny styl życia, mający oparcie w pierwszej linii w świadomym odżywianiu się i kontroli wagi, cholesterolu, cukru i ciśnienia krwi. Do prozdrowotnego stylu życia należy również aktywność fizyczna, unikanie stresu, powstrzymanie się od nikotyny, nadmiernej ilości kawy i przyjmowanie wystarczającej ilości płynów.

Leczenie chorych tętnic wieńcowych jest wielkim wyzwaniem dla medycyny, a zarazem ryzykiem dla chorego i obejmuje nie tylko lekarstwami i zabiegami rewaskularyzacji, ale przede wszystkim zaprzestanie robienia wszystkiego, co tę chorobę wywołało. Spośród medykamentów wymienić należy w pierwszej kolejności azotany przyjęte podjęzykowo, zwłaszcza przy wystąpieniu ostrych ataków niewydolności wieńcowej,

które już po kilku minutach powodują zmniejszenie oporu naczyniowego, a tym samym zmniejszenie obciążenia serca. Prowadzi to w rezultacie do zmniejszenia zużycia tlenu przez mięsień sercowy.

Leki beta-adrenolityczne, inaczej beta blokery, blokują efekty wywołane przez adrenalinę i noradrenalinę, a w szczególności zmniejszają częstotliwość akcji serca w spoczynku i podczas wysiłku, ponadto zmniejszają siłę skurczu serca. Oba mechanizmy prowadzą do mniejszego zapotrzebowania mięśnia sercowego na tlen i do spadku ciśnienia tętniczego krwi. Beta blokery są lekami pierwszego wyboru przy stabilnej dławicy piersiowej. Jak zwykle muszą być przestrzegane przeciwwskazania przy astmie oskrzelowej i różnych zaburzeniach rytmu serca, na przykład bloku serca przedsiolkowo-komorowego.

Do osłabienia skurczu serca, a w konsekwencji do zmniejszenia zużycia tlenu, prowadzą tzw. modulatory kanałów wapniowych, o działaniu antagonistycznym. Modulatory te zmniejszają napływ wapnia do komórek mięśni serca i hamują sprzężenie elektromechaniczne, czyli aktywność skurczu w wyniku zadziałania impulsu nerwowego potencjału czynnościowego na którą składają się kolejno: wzrost wewnątrzkomórkowego stężenia jonów wapnia, aktywacja jej białek kurczliwych, skurcz komórki mięśnia sercowego, wypływ jonów wapnia z komórki i rozkurcz komórki mięśniowej.

Przy chorobach małych naczyń poza terapią lekową brak jest jak dotychczas inwazyjnego leczenia obiecującego poprawę. W odniesieniu do chorób dużych naczyń istnieje możliwość ich rozszerzenia za pomocą cewnika balonowego w połączeniu z implantacją stentu lub wszczępienia pomostów naczyniowych omijających miejsce zwężenia, tzw. by-passów, między tętnicą główną, czyli aortą, a tętnicami wieńcowymi. Operację pomostowania tętnic wieńcowych, tzw. operację by-passów, stosuje się w przypadkach zaawansowanej choroby wieńcowej.

Celem przywrócenia i optymalizacji sprawności fizycznej, zmniejszonej być może przez chorobę, poleca się rehabilitację kardiologiczną pod kierunkiem i nadzorem lekarskim, która odgrywa szczególną rolę w tej grupie chorych. Jej korzystne efekty są złożone i w rezultacie prowadzą do poprawy tolerancji wysiłku, jakości życia, ponadto korzystnie modyfikują metaboliczne czynniki ryzyka miażdżycy, parametry zatorowo-zakrzepowe, aktywność układu autonomicznego, a także wpływają na prozdrowotny tryb życia.

* * *

Artykuł ten jest też zamieszczony na stronie internetowej: www.znorowski.com

Na pytania odpowiada

dr Marian Znorowski
tel.: 08131/729440; 089/9579500;
praxis@znorowski.com

Stomatolog

dr Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.com

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

Dr. MU Debrecen **Zsuzsanna Linde-Krakowsky**
DERMATOLOG • ALERGOLOG



Viebigplatz 4, 80686 München
tel. 089/573 356; fax 089/578 942

Wtorek 9.00-14.00
Czwartek 9.00-14.00
Piątek 9.00-14.00

MÓWIMY PO POLSKU
(lekarz niemieckojęzyczny)

www.dr-linde.de

DŁUGOLETNE DOŚWIADCZENIE W DERMATOLOGII

implanty to nasza pasja

Centrum Stomatologii i Implantologii

Monachium – Giesing

Dr. Olaf I. Januszkiewicz
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München

(dojazd: U2 Silberhornstraße)

089 – 652 327 Godziny przyjęć -
tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu

- Stomatologia zachowawcza i endodoncja
- Pedodoncja
- Periodontologia
- Stomatologia estetyczna
- Ortodoncja
- Protetyka
- Chirurgia
- Implanty
- Wybielanie

młoda entuzjastyczna kadra * doświadczeni stomatolodzy * sympatyczna atmosfera * bezstresowe leczenie zębów

Piłka nożna - Polacy pokonali FC Bayern!

FC Bayern – SV Polonia 2:4

Relacja z meczu zamieszczona na oficjalnej stronie SV Polonia (svpoloniamuenchen.de/berichte-mecze-ah.html)

W 2012 roku, zakładając drużynę oldbojów, nie planowaliśmy trzech awansów w ciągu trzech lat. Udało się nam z marszu awansować do najwyższej bawarskiej ligi. W Oberlidze gramy przeciw najlepszym drużynom z Górnej Bawarii, w tym FC Bayern Monachium. Obawialiśmy się, że nasza drużyna nie jest jeszcze gotowa do rywalizacji na najwyższym poziomie.

W przerwie nasz trener dokonał dwóch zmian, od 46. minuty wpuszczając na boisko Adama Furtana i Seweryna Szczecina, którzy swoimi dynamicznymi akcjami zszokowali rywali i zmienili obraz meczu. Teraz to my przycisnęliśmy Bayern, który, zdaje się, już w kabinie dopisał sobie trzy punkty za ten mecz. Zawodnicy Bayernu nie byli przygotowani na to, czego doświadczyli w drugiej po-

Seweryn Szczecina ze stoickim spokojem wykorzystał sytuację sam na sam z bramkarzem.

Polscy kibice znów oszaleli! Bawarczykom z kolei puściły nerwy. Za dyskusję z arbitrem Alexander Krann otrzymuje drugą żółtą, a w konsekwencji czerwoną kartkę. Mimo wszystko Bayern walczył dalej chociaż o jeden punkt i w dziesięciu atakował, nie zważając na nasze niebezpieczne kontry. Jedną z nich w 87. minucie cudownie „bezczelnym” łobem z 40 metrów na czwartą bramkę dla Polonii zamienił Adam Tarłowski. Nasz lewoskrzydłowy Wiesław Młot z ostatniej bramki był w stanie cieszyć się już tylko na leżąc, nie wiedząc, czy się cieszyć, czy zwalczać skurcze mięśni.

W tym momencie wszyscy zdali sobie sprawę, że jest pozamiatane. Na trybunach zaczął się karnawał, trwający długo po końcowym gwizdku młodzieżowego sędziego Floriana Wagnera, który poprowadził bardzo dobre zawody, a swoimi decyzjami na boisku wszechmogącego Bayernu wykazał się sporą odwagą.

Pokazaliśmy po raz kolejny nasze największe atuty, ogromną wolę walki i gotowość do poświęceń się dla drużyny. Oplacił się pot wylany na treningach, znajomość z piłkami lekarskimi i bieganie w śniegu, piasku lub jednym i drugim naraz.

To zwycięstwo to wielka nagroda za wytrwałość i mozolną pracę dla zawodników, którzy niespodziewanie od trzech lat pięli się od najniższej ligi oldbojów aż do Oberligi, a także dla działaczy, którzy w 2006 roku założyli od podstaw polski klub piłkarski w Monachium.

Bramki: Wurll (4 min., 25 min.), Kowalczyk (52 min. rzut karny, 64 min. rzut różny), Szczecina (70 min.), Tarłowski (87 min.).

Skład Polonii: Peter Skokan – Piotr Sowada, Marek Więcek, Jacek Tomczyk (46. Adam Furtan) – Dariusz Figura (85. Jacek Tomczyk), Rafał Wieczorek (80. Witold Zasempa), Michał Stasch, Wiesław Młot (88. Andrzej Klimkowski) – Witold Zasempa (46. Seweryn Szczecina), Adam Tarłowski, Kamil Kowalczyk.

Poza tym w kadrze: Marek Chudalla, Daniel Kownacki, Marcin Bałchanowski, Marcin Polański, Wiesław Bodasiński.

Trener: Klaus Kothe.

Kartki żółte: Stasch, Kowalczyk, Wieczorek.



Na ten mecz czekaliśmy od dawna. Mobilizacja była wielka, także wśród naszych kibiców, którzy licznie, w sile około 150 osób, stawili się na obiekcie treningowym Bayernu, dzięki czemu mieliśmy wrażenie, że gramy u siebie. Trener Klaus Kothe miał wyjątkowo do dyspozycji wszystkich zawodników. Mimo tego pierwsza połowa meczu zdawała się potwierdzać nasze obawy.

Przeciwnik dominował na całym boisku, świetnie kombinował, wymienił niezliczoną ilość szybkich, dokładnych podań, nie dając naszej drużynie dojść do głosu. Swoją przewagę Bayern szybko udokumentował zasłużonym dwubramkowym prowadzeniem.

Po 25 minutach mecz wydawał się rozstrzygnięty i nikt z obecnych na stadionie nie postawiłby na nas złamanego grosza. Nie z powodu dwubramkowej straty, lecz z powodu olbrzymiej różnicy w kulturze gry, jaką zaprezentowały oba zespoły w pierwszej odsłonie. Zaledwie dwubramkowa strata, którą zawdzięczaliśmy naszemu jak zawsze świetnemu słowackiemu bramkarzowi Petrowi Skokanowi, była dla nas najmniejszym wymiarem kary i – jak się później okazało – dobrym punktem wyjściowym do drugiej połowy meczu.

łowcie. Widzieli nas na kolanach, nawet łopatkach. Wielki i brzemienny w skutkach błąd! Łut szczęścia, wola walki Polaków w wydawałoby się beznadziejnej sytuacji, serce, poświęcenie i niewiarygodna ilość przebiegniętych jak na mecz oldbojów kilometrów, złożyły się na niezapomniany dla wszystkich obecnych wieczór.

Cud zaczął się w 52. minucie, kiedy Seweryn Szczecina po szybkiej, składnej akcji został skoszony w polu karnym rywali. Rzut karny pewnie wykorzystał nasz snajper Kamil Kowalczyk. Po szybko zdobytej bramce kontaktowej zauważyliśmy rosnącą niepewność naszych rywali. Naszą szansę wyczuli też obecni polscy kibice, którzy wyraźnie ożyli i od tego momentu swoim dopingiem uskrzydłali Polonię do wysiłku i walki.

Szaletstwo na trybunach zapanowało 10 minut później, kiedy Kamil Kowalczyk bezpośrednim (!) strzałem z rzutu różnego wyrównał. Kazimierz Deyna, jeśli patrzył z góry, na pewno się uśmiechnął. Bayern próbował opanować i uspokoić sytuację na boisku. Kiedy wydawało się, że się to udało, zabójczą kontrę przeprowadzili Poloniści. Po krzyżowym podaniu Adama Furtana



Nowości z życia SV POLONIA Monachium



Zapraszamy na festyn rodzinny

Serdecznie zapraszamy na coroczny festyn rodzinny organizowany przez SV Polonia Monachium i Radę Rodziców Polskiej Szkoły przy Konsulacie RP w Monachium!

Planujemy wiele atrakcji sportowych i kulturalnych. Kwestia kulinariów została przekazana do świadczoną grupie cateringowej, która m.in. sama produkuje polskie wyroby. Gwarantujemy wystarczającą ich ilość i duży wybór. Nasz festyn wspiera Rada Obcokrajowców Miasta Monachium oraz Konsulat Generalny

RP w Monachium. Patronem medialnym jest czasopismo „Moje Miasto”. Festyn odbędzie się **14 czerwca 2015 r.** na terenie obiektu SV Polonia w Monachium – Neuperlach, adres: Max-Reinhardt-Weg 28. Szczegóły na stronie internetowej klubu: svpoloniamuenchen.de

Seniorzy A

Seniorzy A rozpoczęli swoją piłkarską przygodę w Oberlidze, grając dynamicznie, z pazurem.

Pierwsze mecze pokazały różnice w poziomie przeciwników – sporo zmieniło się w porównaniu do zeszłorocznej ligi okręgowej. W pierwszym meczu dzięki dyscyplinowanej postawie naszego zespołu, a szczególnie naszego nowego bramkarza Petra Skokana ze Słowacji, pokonaliśmy FC Kosova 3:2. Drugi mecz był pechowy. Oddaliśmy – m.in. z powodu kontuzji – 3 punkty drużynie słabszej, Sparta/Eintracht München. W pierwszej rundzie pu-



24 kwietnia SV Polonia Monachium pokonała w meczu wyjazdowym zdecydowanego faworyta FC Bayern 2:4 (do przerwy 2:0). Relacja z meczu obok, na str.38.

* * *

Także nasza grupa Seniorów C, połączona z DJK, grająca również w najwyższej Lidze Oldbojów, rozpoczęła tegoroczny sezon dwoma zwycięstwami. Mimo iż to dopiero początek sezonu, zespół ten, pod kierownictwem Jana Rudnika, spokojnie może patrzeć w przyszłość.

charu pokonaliśmy bez problemu SV Italia 7:1, a w kolejnym meczu zremisowaliśmy 3:3 z faworyzowanym zespołem z Unterzingu.

Juniorzy

W dniach od 13 do 15 marca 2015 r. odbył się integracyjny obóz piłkarski drużyny juniorów klubu sportowego SV Polonia Monachium.

W wyjeździe uczestniczyło 11 młodych chłopców, których pasją jest piłka nożna. W niedzielę 15 marca odbył się turniej piłkarski, w którym nasza drużyna „Orlików” zagrała przeciwko sześciu drużynom z okręgu Oberammergau. Z wielką dumą kibicowaliśmy naszym biało-czerwonym piłkarzom, którzy godnie reprezentowali zarówno nasz klub, jak i całą Polonię. W fazie grupowej wygraliśmy wszystkie sześć meczów – nie straciliśmy ani jednej



bramki, a strzeliliśmy ich aż 21! W półfinale pokonaliśmy drużynę gospodarzy 3:1. Finał przeciwko drużynie Koffel nieoczekiwanie zakończył się tylko remisem 2:2, jednak po emocjonujących rzutach karnych

zwyciężyliśmy i zasłużenie wygraliśmy cały turniej. Mecz dostarczył wszystkim sporej dawki emocji. Polskie „Orliki” okazały się bezkonkurencyjne, zdobyły pierwsze miejsce w turnieju i złoty puchar.

GRAJ W PIŁKĘ NOŻNĄ W JEDNEJ Z DRUŻYN SV POLONIA MONACHIUM!

Możesz to robić niezależnie od wieku i narodowości. Przyłącz się do nas i zostań członkiem reprezentacji Polaków w Monachium! Szczegóły na stronie www.svpoloniamuenchen.de

Spiele Fußball in einer der Mannschaften des SV Polonia München!

Du bist bei uns richtig – unabhängig von Deinem Alter und von Deiner Nationalität. Werde Mitglied der polnischen Fussballmannschaft in München! (svpoloniamuenchen.de)

ZOSTAŃ SPONSOREM SV POLONIA MONACHIUM

Zapraszamy do współpracy firmy z Niemiec i Polski. Tylko dzięki wsparciu sponsorów nasze stowarzyszenie ma możliwość realizować swoje cele dla dobra polskiej społeczności w Niemczech i może rozwijać zakres swojej aktywności.

<http://svpoloniamuenchen.de/zostan-sponsorem.html>

UNSER VEREIN WIRD UNTERSTÜTZT VON:

HAUPTSPONSOREN:

BOETRONIC
PERSONALMANAGEMENT GMBH

BBL-Service

Generalkonsulat
der Republik Polen
in München

DAK
Gesundheit

pldf
Polish Dental
Finance

DR. MED. B. CZERNICKI
LEKARZ OGÓLNY
DR. MED. J. CZERNICKI
ORTOPEDA

DR. MED. J. CZERNICKI
ORTOPEDA

AGNIESZKA
MILLER

WOITEC BAU

SOŁA-KENZI
art

DARIUSZ
FIGURA
AUTOMOBILE

MOJEMIasto
www.mojemiasto.de

photography

photography

photography

photography

photography

photography



Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijanie plastycznych uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Bawarii.

daria nadolska



MOTTO
na dziś

Podstawową wadą ojców jest to, że chcą, by ich dzieci przyniosły im chlubę.



KĄCIK MUZYCZNY Agnieszki HEKIERT WCIELIĆ SIĘ w geniuszy światowej sławy

„Twoja Twarz Brzmi Znamo” to program telewizji Polsat, w którym gwiazdy i celebryci wystylizowani na ikony światowej i polskiej muzyki śpiewają ich przeboje. Obecnie trwa trzecia edycja tego popularnego show.

W wieloodcinkowym programie bierze udział osiem polskich gwiazd, których zadaniem jest jak najwierniejsze odwzorowanie wylosowanych przez siebie wokalistów. Liczą się charakterystyka, taniec oraz głos.

Agnieszka Hekiert, jeden z najlepszych w Polsce trenerów śpiewu, przygotowuje artystów występujących w programie od strony wokalne.

W konkursie obowiązuje zasada, że zwycięzca przekazuje nagrodę na cele charytatywne.

Na zdjęciach: Agnieszka Hekiert ze Stefano Terrazzino, który wcielił się w piosenkarkę Cesarię Évora, oraz Katarzyna Ankudowicz jako raper Shon Paul.

Agnieszka Hekiert

www.hekiert.com

- wokalistka jazzowa, czynnie działająca na scenie europejskiej. W Polsce jest jednym z najlepszych vocal coach'ów (trenerów śpiewu) pracujących z młodymi, zdolnymi wokalistami w programach Mam Talent, X-Factor, Fabryka Gwiazd (2008), My Camp Rock II (2010), a obecnie Twoja Twarz Brzmi Znamo. W 2012 ukazała się nowa płyta Agnieszki „Stories” nakładem Universal Music Polska (dostępna w iTunes i dobrych sklepach muzycznych).



Co, gdzie, kiedy?

MAJ / CZERWIEC

MONACHIUM

08.05.2015	18:00	Nauka gry w brydża. Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, informacje: Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70. (www.bezatu.de). Kolejne spotkania: 22.05.2015, 12.06.2015, 26.06.2015
10.05.2015	niedziela	Wybory Prezydenta RP, szczegóły na str. www.monachium.msz.gov.pl
10.05.2015	20:00	www.muenchner-volkstheater.de – Steffen Möller, Viva Warszawa 8 (dpgm.de)
18.05.2015	19:00	Hansahaus, Briener Str. 39 a (Rg), DPGM – Jourfix, Vortrag: Polnische Porträtmalerei, Referentin Anna Goebel (dpgm.de)
14.06.2015	13:30	polonijny piknik sportowy dla dzieci na terenie obiektu SV Polonia, Max-Reinhardt-Weg 28, Neuperlach; organizatorzy – SV Polonia Monachium i Rada Rodziców SPK w Monachium
20.06.2015	13:30	Dzień Polski, „Polnischer nicht nur Kulturtag” w ogrodach Ebenböckhaus; organizator Grupa Inicjatywna Polskich Organizacji w Monachium; Pasing, Ebenböckstr. 11; patronat medialny – „Moje Miasto”
30.06.2015	8:00–19:30	in MVHS Gasteig, Krakau – Stadt der Kunst und Wissenschaft, Referent Falk Bachter (dpgm.de)
18.07.2015	10:30	uroczystość nadania imienia Tadeusza Chciuka-Celta oraz przekazania sztandaru Szkolnemu Punktowemu Konsultacyjnemu przy Konsulacie Generalnym RP w Monachium; Mittelschule Cincinattistr. 63, Monachium, tel.: 0049 176 32 44 99 89, mail: polskaszko@gmx.de lub radarodcizcowspk@yahoo.de

LUDWIGSBURG

09.05–28.06.2015	„Spojrzenie w przeszłość” („Blick in die Vergangenheit”) – wystawa fotograficzna o polskich jeńcach wojennych i robotnikach przymusowych. Kunstzentrum Karlskaserne Ludwigsburg, Hindenburgstr. 29; organizator: Polnischer Kulturverein bei der Polnischen Katholischen Gemeinde in Ludwigsburg e.V. (www.pkv-ludwigsburg.de)
------------------	--

Polecamy stronę Deutsch-Polnische Gesellschaft e.V. (Towarzystwo Niemiecko-Polskie Monachium) z aktualnymi terminami (dpgm.de)

Zalecamy sprawdzenie terminów u organizatora.

JUBILEUSZ MISTRZA

Profesor Leszek Żądło

– mieszkający w Monachium wybitny muzyk jazzowy, wirtuoz saksofonu, flecista, kompozytor, pedagog i wielki polski patriota – skończył siedemdziesiąt lat.

Urodził się 4 kwietnia 1945 roku w Krakowie. W odróżnieniu od większości rówieśników nie szalał za młodu przy utworach Baetlesów, lecz zgłębiał tajniki jazzu. Jego idolem nie był Mick Jagger, lecz genialny amerykański saksofonista John Coltrane. Saksofonistą został przez przypadek. Marzył, by grać na trąbce jak Louis Armstrong. Niestety, w całym Krakowie trąbki nie było, był za to do kupienia stary amerykański saksofon marki Conn.

Uczęszczał do średniej szkoły muzycznej w Krakowie. Związał się z legendarnym klubem jazzowym „Helikon”, skupiającym najlepszych muzyków w kraju. „Helikon” – jak twierdzi dziś Żądło – ukształtował jego artystyczny smak i światopogląd na całe życie.

Do Wiednia wyjechał w roku 1966. Tam został laureatem International Jazz Competition

i otrzymał stypendium na wydziale jazzu w Wyższej Szkole Muzycznej w Grazu. Zaczął występować pod pseudonimem „Zadło” (po niemiecku czyta się „Cadło”) z prozaicznego powodu – mało który obcokrajowiec, a Niemiec w szczególności, potrafi poprawnie wymówić nazwisko „Żądło”.

Nie pozostał jednak w Austrii. Osiedlił się w Monachium za przyczyną uroczej aktorki Barbary Kwiatkowskiej-Lass, z którą związał się na stałe. Przygotowując programy muzyczne, współpracował z Rozgłośnią Polską Radia Wolna Europa, a w stanie wojennym organizował koncerty na rzecz „Solidarności”. Zaangażował się w działalność polonijną. Jest m.in. przewodniczącym Stowarzyszenia na Rzecz Porozumienia Niemiecko-Polskiego.

Leszek Leon Żądło – saksofonista, flecista, kompozytor, band leader, aranżer teatralny i filmowy, profesor w Wyższej Szkole Muzycznej w Würzburgu oraz Konserwatorium w Monachium, koncertował prawie na całym świecie. Uczestniczył w najbardziej renomowanych festiwalach, nagrywał dla radia i telewizji, komponował muzykę filmową, a utwory w jego wykonaniu uwiecznione zostały na ponad 80 płytach. Skomponował około 150 utworów. Jest jednym z najbardziej znanych muzyków w Europie. Został odznaczony Medalem Zasłużony Kulturze – Gloria Artis. Na każdym kroku podkreśla swoją polskość i przywiązanie do kraju, z którego pochodzi.

Z okazji 70. urodzin prof. Leszek Żądło zaprosił swych przyjaciół i znajomych na jubileuszowy koncert (na zdjęciu).



Francja pod półksiężycem?

Książka pisarza Michela Houellebecqa „Sousmission” („Poddanie”), w której przedstawił niepokojącą wizję islamizacji Francji, została wydana 7 stycznia 2015 r., czyli dokładnie w dniu ataku na redakcję czasopisma „Charlie Hebdo” w Paryżu. Jej niemiecka wersja pt. „Unterwerfung” ukazała się tydzień później nakładem wydawnictwa Dumont i wywołała szereg dyskusji. Zaprezentowany w powieści fikcyjny system polityczny to nic innego jak – nie bójmy się tego określenia – islamski totalitaryzm.



znacznie przewyższające wysokość renty, a oprócz tego będzie mógł ułożyć sobie życie osobiste i mieć nawet trzy żony. Tak

Akcja rozgrywa się w 2022 r. Bohater, profesor literatury na Sorbonie o imieniu François, od samego początku nie wzbudza sympatii. Ów mężczyzna w średnim wieku całe życie poddaje się biernie biegowi wydarzeń. Swoją pracę wykonuje bez zbytniego zaangażowania, choć temat, w którym się specjalizuje, czyli twórczość XIX-wiecznego pisarza Joris-Karla Huysmansa, w jakiś sposób go zajmuje. Żyje samotnie, miewając od czasu do czasu seksualne partnerki. Opisy scen erotycznych w wydaniu Houellebecqa są bardzo naturalistyczne i mogą wywoływać nawet wstręt.

W tle opowiadanej historii osobistej rozgrywa się prawdziwy dramat natury polityczno-społecznej. Do odbywających się we Francji wyborów prezydenckich startują socjaldemokraci, Front Narodowy, oraz nowa partia, Braterstwo Muzułmanów. Pierwsza tura zostaje zakłócona przez uzbrojonych zamaskowanych osobników, którzy przebiegają głosujących z lokali, a w kolejnej wygrywa Braterstwo Muzułmanów, które w porozumieniu z socjaldemokratami zaczyna tworzyć nowy rząd. Pierwsze gruntowne zmiany zachodzą w sferze edukacji, zwłaszcza dziewcząt, z których większość ma po podstawówce ukończyć szkoły gospodarcze i jak najprędzej powychodzić za mąż. Tylko niewielki procent zostaje dopuszczony (przed zamążpójściem!) do studiów wyższych, z tym że dozwolone kierunki to literatura lub historia sztuki – dla

porównania w nazistowskich Niemczech mogło studiować tylko 10% kobiet. Zmiana statusu przedstawicieli płci pięknej zaczyna być widoczna na ulicach Paryża. Wszystkie zostają „zresocjalizowane” i odtąd pokazują się publicznie w szerokich spodniach, obszernych tunikach i oczywiście w chustach. Jedna z kochanek François, Żydówka, musi wraz z rodziną opuścić Francję.

W kadrach uniwersyteckich również dochodzi do przetasowań, bo wszyscy nauczyciele akademicy muszą być muzułmanami. François dostaje wypowiedzenie. Władze uczelni przyznają mu wprawdzie rentę, z której może skromnie żyć, jednak bezczynność zaczyna go męczyć. Usiłuje jakoś poradzić sobie z tą sytuacją, prowadzi nadal badania nad twórczością Huysmansa i korzysta z usług arabskich prostitutek.

Po jakimś czasie zgłasza się do niego nowy rektor Sorbony, proponując powrót na stanowisko wykładowcy. Jest tylko jeden warunek: bohater musi zmienić wyznanie. W jego przypadku nie oznacza to zmiany na gorsze. Otrzyma bowiem wynagrodzenie

Michel Houellebecq

urodzony pod koniec lat pięćdziesiątych francuski pisarz, znany przede wszystkim dzięki powieściom *Poszerzenie pola walki* (1994) oraz *Cząstki elementarne* (1998), które zostały sfilmowane. Za kolejne książki, *Platformę* (2001) i *Możliwość wyspy* (2005), otrzymał nagrody literackie *Prix Novembre* oraz *Prix interallié*. Houellebecq słynie z krytycznych wypowiedzi na temat islamu, za które w 2001 r. wytoczono mu proces.

Jadwiga Zabierska

Majówka z książką

czyli co warto czytać wiosną

Wraz z nadejściem cieplejszych dni budzą się w nas nowe pokłady energii. Częściej wychodzimy na spacer, urządzamy pikniki czy też po prostu grzejemy się w słońcu na ukwieconym balkonie.

Może by tak więc sięgnąć przy tym po pasjonującą lekturę, która dodatkowo umili nam czas? Jeśli nie wiecie, od czego zacząć, zapraszam do zapoznania się z moimi propozycjami.

Kryminał i sensacja

Dobry kryminał to majówkowa podstawa. Obecnie rynek czytelniczy oferuje nam bardzo szeroki wybór książek tego typu i choć najbardziej popularni są pisarze skandynawscy, ja proponuję sięgnąć jednak po naszych rodzimych autorów. Uwierzyć, nie mamy się czego wstydzić! „Pochłaniacz” Katarzyny Bondy jest książką wyjątkową już choćby z tego względu, że autorka jako pierwsza wprowadza do polskiej literatury kryminalnej postać profilerka. Do tego jest nim kobieta, Sasza Załuska, której przyjdzie zmierzyć się z bardzo skomplikowanym i wielowątkowym śledztwem o zaskakującym finale. „Kasacja” Remigiusza Mroza jest mocno trzymającym w napięciu thrillerem prawniczym, którego akcja toczy się w Warszawie. Głównymi bohaterami są tu Chyłka i Zordon, duet prawniczy jednej z najlepszych kancelarii adwokackich, którzy będą musieli uporać się z bardzo nietypowym zadaniem. Wartka akcja, ciekawa fabuła i zabawne dialogi to tylko niektóre atuty tej książki.

Fantastyka i fantasy

„Baśnie Braci Grimm dla dorosłych i młodzieży” Philipa Pullmana są lekturą obowiązkową dla każdego miłośnika grozy. Autor zebrał pięćdziesiąt opowieści, które niegdyś zostały spisane przez braci Grimm, tym razem jednak przedstawione zostały w oryginalnej postaci, w jakiej dawniej krążyły wśród ludności wiejskiej, a więc bez upiększeń i uładzonych zakończeń. Coś wspaniałego! Tych zaś, którzy szukają czegoś lżejszego, bardziej rozrywkowego, zachęcam do sięgnięcia po książki Terry’ego Pratchetta, np. po „Kosiarza”. Ta część cyklu „Świat Dysku” opowiada o panu Śmierci, który nagle znika, wprowadzając tym samym

niesamowity zamęt, gdyż ciesząc się zasłużonym spoczynkiem muszą powrócić do świata żywych, i nie bardzo wiedzą, co z tym fantem zrobić. Autor jak zawsze mistrzowsko i przeźabawnie parafrazuje nasze ludzkie bolączki, dostarczając przy tym pysznej rozrywki.



Literatura kobieca

Jeśli chodzi o szeroko pojętą literaturę obyczajową, to z pewnością warto sięgnąć po najnowszą pozycję Małgorzaty Gutowskiej-Adamczyk. Książka „Kłątwa” otwiera nowy cykl i podobnie jak poprzednie książki tej

autorki zachwyca szalenie ciekawymi bohaterami, pięknym stylem i niesamowitą historią. Tak samo w ciemno można sięgnąć po każdą kolejną książkę Cecelii Ahern. Powieść, która ostatnio podbiła serca czytelników na całym świecie, to „Love, Rosie”. Historia w niej przedstawiona jest w formie listów, a dotyczy niesamowitych, pełnych ciepła i humoru relacji między dwojgiem przyjaciół od lat szukających swojego miejsca w życiu. Piękna i wzruszająca opowieść.

Reportaże

Tych, którzy tak jak ja kochają literaturę faktu, serdecznie zachęcam do sięgnięcia po dwie bardzo wyjątkowe pozycje. Pierwszą z nich jest książka Magdaleny Grzebałtowskiej „Beksińscy. Portret podwójny”, która opowiada o życiu jednego z najbardziej znanych i nietypowych polskich malarzy oraz jego syna, tajemniczego i zafasynowanego śmiercią Tomka. Autorka stworzyła niesamowity obraz ich wzajemnych relacji. O tej książce się nie zapomina. „Dziewczyny z powstania. Historie prawdziwe” Anny Herbig są pozycją, która bez wątpienia równie mocno chwyta za serce, choć w nieco odmienny sposób. Na tę książkę składa się jedenaście niezwykłych, dramatycznych i wzruszających historii kobiet, których młodość przypadła na czas powstania warszawskiego. Ich heroiczna walka, przeplatana ciągłą troską o los najbliższych, opisana jest w piękny i nietuzinkowy sposób.

Mam nadzieję, że znaleźliście coś dla siebie. Jeśli chcecie więcej informacji o tym, co warto czytać, zapraszam na www.magotaczyta.blogspot.de oraz www.facebook.com/magotkowo. Chętnie odpowiem na wasze pytania i ewentualne sugestie.



Małgorzata Gąsiorowska



NOWE Niemiecko-Polskie Towarzystwo Kulturalne w Ingolstadt



Zainspirowani działalnością Niemiecko-Polskiego Towarzystwa Kulturalnego w Bayreuth spotkaliśmy się w marcu 2015 r. w Ingolstadt, aby i tam założyć takowe towarzystwo.

W poniedziałek 9 marca w kultowym pubie Krystyny na Rosengasse 2 w Ingolstadt złożyło swe podpisy pod statutem

dwudziestu czterech członków założycieli. Po wpisaniu tego towarzystwa, wolontariatu, do rejestru Sądu Rejonowego w Ingolstadt będzie ono wreszcie mogło działać jako organizacja prawna – w celu krzewienia kultury, tradycji i obyczajów obu narodów. Jej formy działalności to: imprezy integracyjne i kulturalne, koncerty, wieczory filmowe, kursy językowe dla dzieci i młodzieży, praktyki, wymiany, jak również pomoc w załatwianiu spraw w urzędach, wypełnianiu formularzy, uznawaniu dyplomów i świadectw.

Pierwszą planowaną dużą imprezą jest udział w Dniach Kultury w Ingolstadt (Fest der Kulturen) w dniach 26 – 27.06.2015

Na zebraniu założycielskim wybrany został zarząd w następującym składzie:
przewodniczący – prof. dr inż. Markus Bregulla
pierwszy zastępca – Marlena Dusza-Makowska
drugi zastępca – Jan Nalepa
skarbnik – Anna Kruss
sekretarz – Jacek Zoremba.

DIGITAL TV SHOP
telewizja na kartę
nC+ z POLSATEM 1 i 2
Polskie programy bez umowy i abonamentu
44 Programy w tym 5 do 15 HD
Nowość! Smart HD dekoder z nagrywarką na kartę
Sprzedaż i montaż!!! zestawów satelitarnych
Czerwiec 2015 - polscy nadawcy kończą nadawanie w SD (DVB-S)
Nie czekaj do czerwca!
Już teraz wymień swój stary odbiornik na nowy!
SPRAWDŹ OFERTĘ!
80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110
www.DigitalTVShop.de
Kom.: 0179/4316130 po polsku

RZECZOZNAWCA samochodowy
Kfz-Sachverständiger
Piotr Sobiecki

Doradztwo i konsultacje!

Wyceny i kosztorysy w zakresie uszkodzeń powypadkowych pojazdów osobowych, motocykli i aut dostawczych.

Opinie techniczne sporządzane są według prawa niemieckiego i w języku niemieckim.

Na wyceny szkód powypadkowych dojeżdżamy w miejsce podane przez klienta.

Kfz-Sachverständigenbüro Peter Sobiecki
Joseph-Dollinger-Bogen 18
80807 München
tel.: 089/35656771
tel. kom.: 0177/5181461
fax.: 089/35656772
e-mail: info@ps-gutachter.de
www.ps-gutachter.de

NAUKA jazdy
Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing
FAHRSCHULE BATYRA
tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79
www.fahrschule-batyra.de
prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

Warsztat samochodowy



Bosch Car Service Dachau



AUTOGAS KARLSFELD
Sławomir Ratajczyk

85757 KARLSFELD, Dieselstr. 17

tel. 0152/287 95 199, tel. 08131/3186190

e-mail: sfafik@interia.pl

bosch-carservice-dachau.de

Autogaz • Elektronika • Mechanika



www.autogasmuenchen.com
info@autogasmuenchen.com

WARSZTAT mechaniki samochodowej

GibGas Paweł Kfz Werkstatt UG
Bodenseestr 222, 81243 München
tel.: 089 41612234 i 089 26214696



Na terenie Monachium działamy od 2007 r.

Zespół sześciu wykwalifikowanych mechatroników gwarantuje najwyższą jakość wykonywanych usług. Części samochodowe zakupujemy od różnych dystrybutorów, co pozwala nam na utrzymanie korzystnych cen.

ZAPRASZAMY

NAPRAWY I SERWIS:

- instalacji gazowych
- mechaniki i elektroniki
- blacharstwo, lakiernictwo
- obsługa firmowych flot samochodowych

PRZYKŁADOWE CENY USŁUG:

- Diagnostyka komputerowa Launch lub VCDS lub Vag Can Pro 39€
- Sprawdzenie auta przed zimą (Wintercheck) 29€
- Wymiana tarcz i klocków hamulcowych (przed Passat b5 1,9 TDI z materiałem) 199€
- Klimaservice (400 g R134a inkl) 49€

Auto-Remi

specjaliści z ponad 10. letnim doświadczeniem w naprawach samochodowych

Jakość niemiecka, ceny polskie!

Auto-Remi

Geretsriederstr. 3

81379 München

Tel: 089 787 47 580

Fax: 089 71998275

Mobil 0173 79 28 303

PRZYKŁAD:
wymiana 4 kół
z wywarzeniem
od 25 EURO

pn. - pt. 09:00 – 18:00
sb. 09:00 – 13:00

- serwis i naprawy opon
- przeglądy techniczne (TÜV/HU)
- przygotowanie samochodu do przeglądu
- inspekcje regularne według specyfikacji producenta
- kompleksowe naprawy samochodu (np. silnika, skrzyni biegów itd.)
- roboty blacharskie i lakiernicze
- naprawy powypadkowe
- pomoc administracyjna po wypadku (rzeczoznawstwo, adwokat itd.)

mojemasto

WYDAWCA: Grzegorz Spisła - werbe-agentur spisla Kreuzackerstr. 44, 84036 Kumhausen; **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;
REDAKTOR NACZELNY: Bogdan Żurek. **WSPÓŁPRACA:** Magdalena Felchnerowska. Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń, artykułów sponsorowanych oraz reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKLAD:** 8000.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spisla Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** Tel. +49 871 97 46 335, Fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;
Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 8000.

Impressum

Konsulat Generalny RP w Monachium

Röntgenstr. 5, 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.monachium.msz.gov.pl

Deutsch-Polnische Gesellschaft München e.V.

Towarzystwo Niemiecko-Polskie w Monachium
Postfach 70 04 44, 81304 München
Tel.: +49 89 785 29 54
mail@dpgm.de, www.dpgm.de

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

Polska Parafia Katolicka Augsburg

Thommstr. 24B, 86153 Augsburg
Tel.: 0821/30749

Polska Parafia Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Parafia Katolicka Karlsruhe

Süddendstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Polska Parafia Katolicka Ludwigsburg

Moldaust. 20, 71638 Ludwigsburg
Tel.: 07141/893369

Polska Parafia Katolicka w Monachium

Heßstraße 24, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Parafia Katolicka Nürnberg

Arminiusstr.21, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Polska Parafia Katolicka Regensburg

Plattlinger Str.6, 93055 Regensburg
Tel.: 0941/794478

Polska Parafia Katolicka Stuttgart

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711/564184

ADWOKACI:

BOROWSKA-WÜNSCH Krystyna
Schulstr.10, 80634 München
Tel.: 089/13038628

BRONSKA Renata

Klara-Heese-Str. 8, 81545 München
Tel.: 089/43519381

CZECH-GROLLMANN Anja

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

DEMACKER Izabela S.

Müllerstr. 40, 80469 München
Tel.: 089/85 63 63 55

DERKACZ Oskar

Sonnenstr. 27 / 2. OG, 80331München
Tel.: 089/12 76 25 46

DUDEK Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

GROBORZ Olaf

Donnersbergerstr. 46, 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

MOTKOWSKI Christoph

Herzog-Wilhelm-Str. 21, 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

PAZUR Maciej

Trappentreustr. 42, 80339 München
Tel.: 089 / 307 86 768, Mobil: 0176 / 77225482

PRZIBYLLA Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

ULATOWSKI Witold

Karlstrasse 60, 80337 München
Tel.: 089/260 242 96

AUTO - USŁUGI:**AUTOGAS KARSFELD**

Dieselstr. 17, 85757 Karsfeld
Tel.: 0152 / 287 95 199

AUTO-REMIN

Geretsriederstr. 3, 81379 München
Tel.: 089 / 787 47 580

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/262 14 696

Rzeczoznawca samochodowy – Piotr Sobiecki

Joseph-Dollinger-Bogen 18, 80807 München
Tel.: 089/35656771, Mobil: 0177/5181461

DORADZTWO PODATKOWE:**BRONSKA** Renata

Klara-Heese-Str. 8, 81545 München
Tel.: 089/43519381

JAROS Agnieszka

Zur Herrgottsruhe 6, 89335 Hochwang
Tel.: 08223/409 677
Klausenburgerstraße 9 Geb. C, 81677 München
Tel.: 089/909 387 85, Mobil: 0179/298 67 70

MADŻAROW Paweł

Wasserburger Landstr. 200, 81827 München
Tel.: 089/99936501, Mobil: 0179 5468121

PRZIBYLLA Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

DERA Swantje

Putzbrunner Str. 82, 81739 München
Tel.: 089/92927798

DORADCA PODATKOWY:**JAROS** Agnieszka

Klausenburgerstraße 9 Geb. C, 81677 München
Tel.: 089/909 387 85, Mobil: 0179/298 67 70
Zur Herrgottsruhe 6, 89335 Hochwang
Tel.: 08223/409 677

MADŻAROW Paweł

Wasserburger Landstr. 200, 81827 München
Tel.: 089/99936501, Mobil: 0179 5468121

KSIEGOWOŚĆ:**BBL** Service

Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

BBS Sozoniuk Izabela

Jutastr.7, 80636 München
Tel.: 089/51997638, Mobil: 0162/4143601

Company Support GmbH

Bunzlauerstr. 38, 80992 München
Tel.: 089 / 96 05 27 47

CUKIERDA Dorota

Neutharder Str. 22, 76689 Karlsdorf
Tel.: 07251/349057

LASOTA Janina

Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841 1426098

LEKARZE:**OGÓLNY:****FELDMANN** Irena

Landsberger Str. 497, 81241 München – Pasing
Tel.: 089/ 88 14 89

PETZOLD Małgorzata

Rosenheimerstr. 79, 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

RITTER Małgorzata

Adenauerstr. 6, 82178 Puchheim
Tel. 089 / 80 43 50

TYMIEC Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/488 493

ZADROŻNY Jacek

Therese-Giehse-Alee 33, 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:**KARASIŃSKI** Norbert

Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München
Tel.: 089/859 55 59

SCHWARZ Mariusz

Karl-Köglsperger-Str. 31, 80939 München
Tel.: 089/311 99 57

STOMATOLOG:**JANUSZKIEWICZ** Olaf I.

Tegernseer Landstraße 29, 81541 München Giesing
Tel.: 089/652 327

JURECKI Katharina

Amalienstr. 60, 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

KOZŁOWSKI Joanna

Marktplatz 7, 85375 Neufahrn
Tel.: 08165/48 66

SITEK Christian

Moosacher Str. 58c, 80809 München
Tel. 089 59 52 73

STEINBERG Richard i **DOMANSKI** Hanna

Müllerstr.27, 80469 München
Tel.: 089/2609541

ZNOROWSKI Marian

Am Oberanger 14, 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

LOGOPEDIA:**MACHOWSKI** ANNA & **KOLLEGINEN**

Teucherstr. 28, 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

KARDIOLOG:**MURA** Roman

Tal 15/2, 80331 München
Tel.: 089/2166930

ORTODONTA:**GREMMINGER** Agnieszka

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Tel.: 089/43 10 93 30

PSYCHOLOG KLINICZNY**I PSYCHOTERAPEUTA:****KACZMAREK** Anna, **DONNA** Mobile

Theresienhöhe 1, 80339 München
Mobil: 0152/07215774

PSYCHOTERAPEUTA, KINEZJOLOG**I HYPNOSE MASTER COACH:****STANKOWSKI** Marta

Jahnstr. 35, 80469 München
Tel.: 089/24405818, Mobil: 0177/4904328

NAUKA JAZDY:**BATYRA** Michael

Perlachstr. 67, 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

OBSŁUGA FIRM:**AGS** Agentur **SZKULTECKA** Grażyna

Herzog-Wilhelm-Str. 21, 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

SKLEPY:**Sklep** KUBA

Tegernseerland str. 91, 81539 München
Tel.: 089/69349163

Zschokkestr 69, 80686 München
Tel.: 08952057940

R-MARK T

Helene-Mayer-Ring 7a
80809 München

Tel.: 0176 / 62 65 16 69

SZKOŁY JĘZYKOWE:**SYCHer Sprachen Sprechen** Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 178, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

TŁUMACZENIA:**BEMBNISTA** Ewa

Fasanen Str. 148, 82008 Unterhaching/München
Tel.: 015777453603, www.wordpro.eu

MILLER Agnieszka

Ismaninger Str. 65, 81675 München
Tel.: 089/688 5005

REISSIG Anna

Altstadt 105, 84028 Landshut
Tel./Fax 0871/97 50 44 59, Mobil: 0170/2 44 09 69

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 178, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

WYPIJEWSKA-KOCHEMS Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

UBEZPIECZENIA:**Polscy Doradcy Finansowi** PLDF GmbH

Hanauer Str. 3, 80992 München
Tel.: 089/590 68 590

SOWADA Łukasz

Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089 41 41 41 351, Mobil: 0176/104 224 97

URODA:**Polski Salon Fryzjerski – OCHMANN**

Landsbergerstr. 12, 80339 München
Tel.: 089/5023146

Polski Salon Fryzjerski

Albert-Roßhaupterstr 112, 81369 München
Tel.: 089/7144962

Salon Kosmetyczny

Züricher Str. 29, 81476 München
Tel.: 089/75937387

I N N E:**Agencja Reklamowa** SPISLA

Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Biuro Partnersko-Matrimonialne w Monachium

Tel: 089/326 00 321

FYDA – wsparcie językowe w sprawach

organizacyjnych-finansowych
Wöhlerstr. 20, 81247 München

Tel.: 0170 / 2151 931

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

www.polkwiat.eu Tel.: 07021861169

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Fachanwältin für Familienrecht

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

PROFESSIONELL · ENGAGIERT · LOYAL

ZURAWEL & PARTNER
RECHTSANWÄLTE

EVA SCHNEIDER
Rechtsanwältin

KANZLEI IN NÜRNBERG

Leopoldstraße 41, 90439 Nürnberg, Tel.: 0911-254 64 07, Fax: 0911-971 66 55

KANZLEI IN PLOCHINGEN BEI STUTTGART

Urbanstraße 30-32, 73207 Plochingen, Tel.: 07153-572 07 84, Fax: 07153-20 00 99

KANZLEI IN INGOLSTADT

Neuburger Str. 47, 85057 Ingolstadt, Tel.: 0841-121 32 803, Fax: 0841-3 35 28

KANZLEI IN REGENSBURG

Donaustauer Str. 120, 93059 Regensburg , Tel.: 0941-200 63 768, Fax: 0941-381 395 29



ADAM ZURAWEL
Rechtsanwalt

Mobil: 0178-531 98 55

Email: info@zurawel-partner.dewww.zurawel-partner.de

• PRAWO PODATKOWE • DEKLARACJE PODATKOWE I KSIĘGOWOŚĆ • PRAWO GOSPODARCZE • PRAWO PRACY •

• PRAWO CYWILNE • PRAWO KARNE • PRAWO RODZINNE • DOCHODZENIE ROSZCZEŃ •

• PRAWO UBEZPIECZEŃ • PRAWO DOTYCZĄCE RUCHU DROGOWEGO •

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Sonnenstr. 27 / 2. OG

80331 München

Fax: (089) 12 76 25 47

- **Prawo Karne** (obrona w sprawach karnych i wykroczenia)
- **Prawo Pracy** (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- **Prawo Cywilne** (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- **Pomoc w nagłych wypadkach** (aresztowanie, przeszukanie itp.)
Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem
tel. kom.: 0179-41 94 26 4

Tel.: (089) 12 76 25 46

E-Mail: kanzlei@derkacz.net



Kancelaria Adwokacka

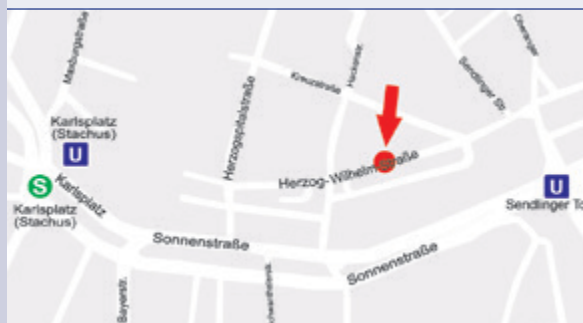
Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- **prawo cywilne**
dochodzenie roszczeń i sporządzanie umów
- **prawo gospodarcze**
obsługa firm i transakcji handlowych
- **prawo podatkowe**
sporządzanie rozliczeń podatkowych
- **prawo pracy**
wypowiedzenia i odprawy
- **prawo drogowe**
wypadki i odszkodowania
- **prawo karne**
obrona w sprawach karnych

Herzog-Wilhelm-Str. 21
80331 München
Stachus/Sendlinger Tor
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de



www.kanzlei-motkowski.de



MM MOJEMIASTO

reklama@mm-gazeta.de

Dzięki ogłoszeniu w **MOJE MIASTO**
przybyło mi klientów, moja firma stała się
bardziej rozpoznawalna. Moje obroty?
WZROSŁY!

adwokat, mechanik samochodowy, fryzjer, tłumacz,
doradca, kosmetyczka, lekarz, agent ubezpieczeniowy
... i wielu innych

Zapraszamy !!!

www.mm-gazeta.de